

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JUNE 30, 2004

OTTAWA, LE MERCREDI 30 JUIN 2004

Statutory Instruments 2004

Textes réglementaires 2004

SOR/2004-152 to 156 and SI/2004-63 to 71

DORS/2004-152 à 156 et TR/2004-63 à 71

Pages 994 to 1031

Pages 994 à 1031

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 14 janvier 2004, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2004-152 9 June, 2004

COPYRIGHT ACT

**Regulations Amending the Regulations  
Establishing the Period for Royalty Entitlements  
of Non-members of Collecting Bodies  
(Miscellaneous Program)**

The Copyright Board, pursuant to paragraph 76(4)(b)<sup>a</sup> of the *Copyright Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Regulations Establishing the Period for Royalty Entitlements of Non-members of Collecting Bodies (Miscellaneous Program)*.

Ottawa, June 9, 2004

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS  
ESTABLISHING THE PERIOD FOR ROYALTY  
ENTITLEMENTS OF NON-MEMBERS OF COLLECTING  
BODIES (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENTS

**1. The title of the *Regulations Establishing the Period for Royalty Entitlements of Non-members of Collecting Bodies*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

REGULATIONS ESTABLISHING THE PERIOD  
WITHIN WHICH OWNERS OF COPYRIGHT NOT  
REPRESENTED BY COLLECTIVE SOCIETIES CAN  
CLAIM RETRANSMISSION ROYALTIES

**2. Section 1 of the Regulations is replaced by the following:**

1. The owner of copyright who does not authorize a collective society to collect, for that person's benefit, the royalties referred to in paragraph 31(2)(d) of the *Copyright Act* and whose work is so retransmitted has a period of two years following the end of the calendar year in which the retransmission occurred to claim the royalties payable under subsection 76(1) of that Act.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Under the *Copyright Act* (the Act), the right to retransmit a work on a radio or television signal is subject to a compulsory licensing scheme according to which the Copyright Board sets the royalties to be paid to collective societies representing the owners of rights in the retransmitted works.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 50  
<sup>1</sup> SOR/97-164

Enregistrement  
DORS/2004-152 9 juin 2004

LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

**Règlement correctif visant le Règlement fixant  
les délais de déchéance pour les réclamations  
des droits des titulaires non membres de  
sociétés de perception**

En vertu de l'alinéa 76(4)b)<sup>a</sup> de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur prend le *Règlement correctif visant le Règlement fixant les délais de déchéance pour les réclamations des droits des titulaires non membres de sociétés de perception*, ci-après.

Ottawa, le 9 juin 2004

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT  
FIXANT LES DÉLAIS DE DÉCHÉANCE POUR LES  
RÉCLAMATIONS DES DROITS DES TITULAIRES NON  
MEMBRES DE SOCIÉTÉS DE PERCEPTION**

MODIFICATIONS

**1. Le titre du Règlement fixant les délais de déchéance pour les réclamations des droits des titulaires non membres de sociétés de perception<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT FIXANT LE DÉLAI DANS LEQUEL LES  
TITULAIRES DE DROITS D'AUTEUR NON REPRÉSENTÉS  
PAR DES SOCIÉTÉS DE GESTION PEUVENT RÉCLAMER  
DES REDEVANCES POUR LA RETRANSMISSION

**2. L'article 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

1. Le titulaire d'un droit d'auteur qui n'a pas habilité une société de gestion à agir à son profit et dont l'oeuvre a été retransmise dans le cadre de l'alinéa 31(2)d) de la *Loi sur le droit d'auteur* dispose d'un délai de deux ans suivant la fin de l'année civile au cours de laquelle l'oeuvre est retransmise pour réclamer les redevances exigibles en vertu du paragraphe 76(1) de cette loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La *Loi sur le droit d'auteur* (la Loi) assujettit le droit de retransmission d'une oeuvre sur un signal de radio ou de télévision à un régime de licence obligatoire en vertu duquel il revient à la Commission du droit d'auteur de fixer les droits à verser aux sociétés de gestion représentant les titulaires de droits sur les oeuvres retransmises.

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 24, art. 50  
<sup>1</sup> DORS/97-164

Section 76 of the Act provides that a copyright owner who does not authorize a collective society to act on the owner's behalf [a so-called "orphan" owner] can seek payment for the use of the work from the society that is designated by the Board for that purpose. Subparagraph 76(4)(b)(v) also provides that the Board can establish, by regulation, the periods within which this entitlement must be exercised. The Board made such regulations on March 19, 1997.

Amendments to the Act made in 1997 and 2003 renumber the provisions dealing with retransmission. The March 19, 1997 regulations contains a reference to this section.

Amendments made in 1997 which broaden the scope of sections 71 to 76 of the Act also make it necessary to be more specific about the ambit of the March 19, 1997 regulations by indicating that they only target retransmission and not other acts that are now subject to sections 71 to 76.

Finally, the March 19, 1997 regulations contain a provision dealing with any retransmission made before January 1, 1997. That provision is now obsolete.

It is therefore necessary to amend the Regulations so as to reflect those changes. The Board also took advantage of this opportunity to modernize the wording of the Regulations.

#### **Alternatives**

There are no alternatives to the solution.

#### **Benefits and Costs**

Making the regulations ensures consistency with the Act, as amended. Making the regulations entails no additional cost for the Administration or the public, has no impact on the environment and does not increase the regulatory burden.

#### **Consultation**

As these are "miscellaneous provisions" Regulations dealing with purely technical amendments, no consultation is necessary. For the same reasons, no early notice of the proposed Regulations was pre-published.

#### **Contact**

Claude Majeau  
Secretary General  
Copyright Board of Canada  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
Telephone: (613) 952-8621  
FAX: (613) 952-8630  
E-mail: [majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca)

L'article 76 de la Loi prévoit que le titulaire de droits qui n'a pas habilité une société de gestion à agir à son profit [le « titulaire orphelin »] peut être rémunéré pour cette utilisation par la société que la Commission désigne à cette fin. Le sous-alinéa 76(4)(b)(v) prévoit par ailleurs que la Commission peut fixer par règlement les délais de déchéance pour ces réclamations. La Commission a pris un règlement à cet effet le 19 mars 1997.

Des modifications à la Loi intervenues en 1997 et en 2003 renumérotent les dispositions traitant de la retransmission. Le règlement du 19 mars 1997 fait référence à une de ces dispositions.

Par ailleurs, des modifications intervenues en 1997 et qui étendent le champ d'application des articles 71 à 76 de la Loi rendent nécessaire de préciser la portée exacte du règlement du 19 mars 1997, en indiquant qu'il traite uniquement de retransmission et non des autres actes désormais visés par ces articles 71 à 76.

Enfin, le règlement du 19 mars 1997 contient une disposition désormais caduque traitant des retransmissions intervenues avant le premier janvier 1997.

Il est donc nécessaire de modifier le règlement afin de refléter tous ces changements. La Commission en a par ailleurs profité pour moderniser le libellé du texte du règlement.

#### **Solutions envisagées**

La solution retenue est la seule possible.

#### **Avantages et coûts**

La prise du règlement assure la cohérence avec la Loi telle que modifiée. La mesure n'entraîne aucun coût supplémentaire pour l'Administration ou pour le public, n'a pas d'impact sur l'environnement et n'augmente en rien le fardeau réglementaire.

#### **Consultations**

S'agissant d'un règlement correctif procédant à des modifications d'ordre purement technique, aucune consultation n'est nécessaire. Pour les mêmes motifs, un préavis de projet de règlement n'a pas été publié.

#### **Personne-ressource**

Claude Majeau  
Secrétaire général  
Commission du droit d'auteur du Canada  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
Téléphone : (613) 952-8621  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-8630  
Courriel : [majeau.claude@cb-cda.gc.ca](mailto:majeau.claude@cb-cda.gc.ca)

Registration  
SOR/2004-153 17 June, 2004

UNITED NATIONS ACT

## Regulations Amending the United Nations Liberia Regulations

P.C. 2004-748 17 June, 2004

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Security Council Resolution 1521 (2003) on December 22, 2003 and Security Council Resolution 1532 (2004) on March 12, 2004;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations enabling the measures set out in those Resolutions to be effectively applied;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the United Nations Liberia Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE UNITED NATIONS LIBERIA REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. (1) The definitions “Committee of the Security Council”, “person” and “Security Council Resolutions” in section 1 of the *United Nations Liberia Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

“Committee of the Security Council” means the Committee of the Security Council of the United Nations established by Security Council Resolution 1521 (2003) of December 22, 2003. (*Comité du Conseil de sécurité*)

“person” means an individual or an entity. (*personne*)

“Security Council Resolutions” means Resolution 1521 (2003) of December 22, 2003 and Resolution 1532 (2004) of March 12, 2004, adopted by the Security Council of the United Nations. (*résolutions du Conseil de sécurité*)

**(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Charles Taylor or his associates” means former Liberian President Charles Taylor, his wife Jewell Howard Taylor, his son Charles Taylor Jr. and any senior officials of the former Taylor regime or allies or associates of the former president identified by the Committee of the Security Council. (*Charles Taylor ou ses associés*)

“entity” means a body corporate, a trust, a partnership, a fund, an unincorporated association or organization or a foreign state. (*entité*)

“property” means property of every description and documents relating to or evidencing the title or right to property, or giving a right to recover or receive money or goods, and includes any funds, financial assets or economic resources. (*bien*)

<sup>1</sup> SOR/2001-261; SOR/2003-262

Enregistrement  
DORS/2004-153 17 juin 2004

LOI SUR LES NATIONS UNIES

## Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria

C.P. 2004-748 17 juin 2004

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l'Article 41 de la Charte des Nations Unies, les résolutions 1521 (2003) le 22 décembre 2003 et 1532 (2004) le 12 mars 2004 respectivement;

Attendu qu'il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l'application des mesures énoncées dans ces résolutions,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT D'APPLICATION DES RÉSOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR LE LIBÉRIA

#### MODIFICATIONS

**1. (1) Les définitions de « Comité du Conseil de sécurité », « résolutions du Conseil de sécurité » et « personne », à l'article 1 du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria*<sup>1</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« Comité du Conseil de sécurité » Le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies établi par la résolution du Conseil de sécurité 1521 (2003) du 22 décembre 2003. (*Committee of the Security Council*)

« résolutions du Conseil de sécurité » Les résolutions 1521 (2003) du 22 décembre 2003 et 1532 (2004) du 12 mars 2004, adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council Resolutions*)

« personne » Personne physique ou entité. (*person*)

**(2) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« bien » Bien de tout genre, ainsi que les documents concernant ou constatant un titre ou un droit sur un bien, ou conférant le droit de recouvrer ou de recevoir de l'argent ou des marchandises. La présente définition vise notamment les fonds, avoirs financiers et ressources économiques. (*property*)

« Charles Taylor ou ses associés » L'ancien Président du Libéria Charles Taylor, son épouse Jewell Howard Taylor, son fils Charles Taylor, Jr., ses alliés ou associés et les hauts fonctionnaires de l'ancien régime Taylor identifiés par le Comité du Conseil de sécurité. (*Charles Taylor or his associates*)

« entité » Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale ou État étranger. (*entity*)

<sup>1</sup> DORS/2001-261; DORS/2003-262

**2. Sections 3 to 5 of the Regulations are replaced by the following:**

**3.** Subject to sections 6 to 7.1, no person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly export, sell, supply or ship arms and related material, wherever situated, to any person in Liberia.

**4.** Subject to sections 6 to 7.1, no owner or master of a Canadian ship and no operator of an aircraft registered in Canada shall knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried, arms and related material, wherever situated, destined for Liberia or any person in Liberia.

**5.** Subject to sections 6 to 7.1, no person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly provide, directly or indirectly, to any person in Liberia technical assistance related to the provision, manufacture, maintenance or use of arms and related material.

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 7:**

**7.1** Sections 3 to 5 do not apply in respect of arms and related material or technical assistance that

- (a) is intended solely for the United Nations Mission in Liberia; or
- (b) if approved in advance by the Committee, is intended solely for an international training and reform program for the Liberian armed forces and police.

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 9:**

**10.** No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly

- (a) deal directly or indirectly in any property in Canada that is owned or controlled by
  - (i) Charles Taylor or his associates,
  - (ii) an entity owned or controlled by Charles Taylor or his associates, or
  - (iii) a person identified by the Committee of the Security Council who is acting on behalf of, or at the direction of, Charles Taylor or his associates;
- (b) enter into or facilitate, directly or indirectly, any financial transaction related to a dealing in property referred to in paragraph (a);
- (c) provide any financial services or any other services in respect of any property referred to in paragraph (a); or
- (d) make any property — other than the necessities of life — available, directly or indirectly, to any person referred to in paragraph (a) or for their benefit.

**5. The portion of section 14 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**14.** No person contravenes these Regulations by doing an act or thing prohibited by any of sections 3 to 5, 8 to 10 and 12 if, before the person does that act or thing, the Minister of Foreign Affairs issues a certificate to the person stating that

**2. Les articles 3 à 5 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**3.** Sous réserve des articles 6 à 7.1, il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment exporter, vendre, fournir ou expédier des armes et du matériel connexe, quel que soit le lieu où ils se trouvent, à toute personne au Libéria.

**4.** Sous réserve des articles 6 à 7.1, il est interdit au propriétaire ou au capitaine d'un navire canadien et à l'exploitant d'un aéronef immatriculé au Canada, de sciemment transporter, faire transporter ou permettre que soient transportés des armes et du matériel connexe, quel que soit le lieu où ils se trouvent, soit à destination du Libéria, soit destinés à toute personne s'y trouvant.

**5.** Sous réserve des articles 6 à 7.1, il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment, directement ou indirectement, à toute personne au Libéria une aide technique liée à la fourniture, à la fabrication, à l'entretien ou à l'utilisation d'armes et de matériel connexe.

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :**

**7.1** Les articles 3 à 5 ne s'appliquent pas aux armes et au matériel connexe ni à l'aide technique ci-après :

- a) ceux destinés exclusivement à la Mission des Nations Unies au Libéria;
- b) ceux destinés exclusivement à un programme international de formation et de réforme des forces armées et des forces de police libériennes et dont la fourniture a été préalablement approuvée par le Comité du Conseil de sécurité.

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :**

**10.** Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger :

- a) d'effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur un bien se trouvant au Canada et appartenant à l'une des personnes suivantes ou contrôlé par elles :
  - (i) Charles Taylor ou ses associés,
  - (ii) une entité leur appartenant ou contrôlée par Charles Taylor ou ses associés,
  - (iii) toute personne agissant pour le compte de Charles Taylor ou ses associés ou sur leurs ordres, identifiée par le Comité du Conseil de sécurité;
- b) de conclure ou de faciliter sciemment, directement ou indirectement, une opération financière liée à une opération visée à l'alinéa a);
- c) de fournir sciemment des services financiers ou autres, relativement à tout bien visé à l'alinéa a);
- d) de mettre sciemment, directement ou indirectement, des biens — autres que les choses nécessaires à l'existence — à la disposition d'une personne visée à l'alinéa a).

**5. Le passage de l'article 14 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**14.** Nul ne contrevient au présent règlement lorsqu'il commet un acte interdit par l'un des articles 3 à 5, 8 à 10 et 12 si, au préalable, le ministre des Affaires étrangères lui a délivré une attestation portant que :

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The Governor General in Council made the *Regulations Amending the United Nations Liberia Regulations* in order to implement Canada's international obligations as set out in Resolutions 1521 (2003) and 1532 (2004) of the United Security Council ("UNSC").

#### Resolution 1521 (2003)

On December 22, 2003, the UNSC, acting pursuant to Chapter VII of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1521 (2003) which, on the one hand, terminated all sanctions imposed by Resolutions 1343 (2001) and 1478 (2003) and, on the other hand, imposed new measures against Liberia.

On March 7, 2001, the UNSC, acting pursuant to Chapter VII of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1343 (2001) which imposed an arms embargo, a rough diamond embargo and travel restrictions on individuals designated by the UNSC Committee. The *United Nations Liberia Regulations* (SOR/2001-261) implemented these international obligations in Canada. Resolution 1478 (2003) adopted on May 6, 2003, imposed a ban on the import of round logs and timber products originating in Liberia. This import ban took effect on July 7, 2003 for 10 months. The *Regulations Amending the United Nations Liberia Regulations* (SOR/2003-262) were made to implement this international obligation in Canada.

The majority of the obligations in Resolution 1521 (2003) are the same as the measures imposed by Resolutions 1343 (2001) and 1478 (2003). Resolution 1521 (2003) continues to impose an international legal obligation on all Member States of the United Nations to prevent the sale or supply of arms and related materials and training to Liberia. However, two new exceptions are included: the supply of arms and related materiel, and technical training and assistance intended solely for the support of or use by the United Nations Mission in Liberia (UNMIL); and those intended solely for the support of, or use, in an international training and reform program for the Liberian armed forces and police if approved in advance by the Committee of the UNSC.

Resolution 1521 (2003) also continues the rough diamond embargo, the round log and timber embargo, and the travel restrictions on individuals designated by the Committee, who constitute a threat to the peace and stability in Liberia, or who are engaged in activities aimed at undermining peace and stability in Liberia and the subregion, including senior members of the former President Charles Taylor's Government and their spouses and

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

La Gouverneure générale en conseil a pris le *Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria* de façon à ce que le Canada respecte ses obligations internationales énoncées dans les Résolutions 1521 (2003) et 1532 (2004) du Conseil de sécurité des Nations Unies (« CSNU »).

#### La Résolution 1521 (2003)

Le 22 décembre 2003, le CSNU a adopté la Résolution 1521 (2003) qui, d'un côté, met fin aux sanctions imposées par les Résolutions 1343 (2001) et 1478 (2003) et, d'un autre, impose de nouvelles mesures contre le Libéria.

Le 7 mars 2001, le CSNU, agissant en vertu du chapitre VII de la Charte des Nations Unies, a adopté la Résolution 1343 (2001) qui imposait un embargo sur les armes, une interdiction sur l'importation de diamants bruts du Libéria ainsi qu'une restriction de déplacement aux personnes désignées par le comité du CSNU. Le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Libéria* (DORS/2001-261) a mis en oeuvre au Canada ces obligations internationales. La Résolution 1478 (2003) adoptée le 6 mai 2003 avait, quant à elle, imposé une interdiction sur l'importation du bois rond et des produits de bois coupé provenant du Libéria. Cette interdiction est entrée en vigueur le 7 juillet 2003 pour une période de dix mois. Le *Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Libéria* (DORS/2003-262) a mis en oeuvre cette obligation internationale au Canada.

La majorité des obligations contenues dans la Résolution 1521 (2003) sont les mêmes mesures imposées préalablement par les Résolutions 1343 (2001) et 1478 (2003). La Résolution 1521 (2003) continue d'imposer à tous les États l'obligation d'interdire la vente ou la fourniture au Libéria d'armements ainsi que du matériel et de l'entraînement qui s'y rapportent. Toutefois, deux nouvelles exceptions sont prévues : les livraisons d'armes et de matériel connexe et la fourniture de services de formation ou d'assistance technique destinés uniquement à appuyer les activités de la Mission des Nations Unies au Libéria (MINUL) ou à être utilisés par elle; et les livraisons d'armes et de matériel connexe et la fourniture de services de formation ou d'assistance technique destinés uniquement à appuyer un programme international de formation et de réforme des forces armées et des forces de police libériennes ou à être utilisés dans le cadre d'un tel programme, qui aura été approuvé à l'avance par le Comité du CSNU.

La Résolution 1521 (2003) maintient aussi l'interdiction sur l'importation de diamants bruts du Libéria, celle sur l'importation du bois rond et des produits de bois coupé provenant du Libéria et les restrictions sur le déplacement des personnes désignées par le Comité qui font peser une menace sur le processus de paix au Libéria, ou qui mènent des activités visant à porter atteinte à la paix et à la stabilité au Libéria et dans la sous-région, y compris

members of Liberia's former armed forces who retain links to former President Charles Taylor and other individuals providing financial or military support to armed rebel groups in countries neighbouring Liberia. The individuals so restricted have been designated by the Committee of the UNSC established by paragraph 21 of Resolution 1521 (2003).

#### Resolution 1532 (2004)

On March 12, 2004, the UNSC, acting pursuant to Chapter VII of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1532 (2004). It imposes an obligation on all Member States to freeze without delay funds, other financial assets and economic resources owned or controlled directly or indirectly by Charles Taylor, Jewell Howard Taylor, and Charles Taylor Jr., and senior officials of the former Taylor regimes or other close allies or associates designated by the UNSC Committee, including funds, other financial assets and economic resources held by entities owned or controlled, directly or indirectly, by any of them or by any persons acting on their behalf or at their direction, as designated by the Committee, and to ensure that neither these nor any other funds, other financial assets or economic resources are made available, by their nationals or by any persons within their territory, directly or indirectly, to or for the benefit of such persons.

This Resolution provides that the freeze does not apply to funds, other financial assets and economic resources that:

- (a) have been determined by the relevant Member State to be necessary for basic expenses (e.g., food and rent and legal services), and after notification by the Member State to the Committee of the intention to authorize, where appropriate, access to such funds, other financial assets and economic resources and in the absence of a negative decision by the Committee within two working days of such notification;
- (b) have been determined by the relevant Member State to be necessary for extraordinary expenses, provided that such determination has been notified by the Member State to the Committee and has been approved by the Committee; or
- (c) have been determined by a Member State to be the subject of a judicial administrative, or arbitral lien or judgement, in which case the funds, other financial assets and economic resources may be used to satisfy that lien or judgement provided that the lien or judgement: was entered prior to the date of the present resolution; is not for the benefit of Charles Taylor, Jewell Howard Taylor, and Charles Taylor Jr. or an individual or entity identified by the Committee; and has been notified by the relevant Member State to the Committee.

The Minister of Foreign Affairs may issue a certificate pursuant to section 14 of the *United Nations Liberia Regulations* to a person who wishes to engage in an activity which would ordinarily be prohibited under these Regulations. Such a certificate may be issued if, in the opinion of the Minister, the Resolutions do not intend that the activity be prohibited, or the activity has been approved by the UNSC or by the Committee of the UNSC.

#### *Alternatives*

The *United Nations Act* is the appropriate legislative authority to implement these measures.

les hauts responsables du gouvernement de l'ancien Président Charles Taylor et leurs conjoints, et les membres des anciennes forces armées libériennes qui conservent des liens avec l'ancien Président Charles Taylor. Les personnes sujettes à ces restrictions sont désignées par le Comité du CSNU établie par le paragraphe 21 de la Résolution 1521 (2003).

#### La Résolution 1532 (2004)

Le 12 mars 2004, le CSNU, agissant en vertu du chapitre VII de la Charte des Nations Unies, a adopté la Résolution 1532 (2004). La Résolution impose, à tous les États, l'obligation de geler immédiatement les fonds, autres avoirs financiers et ressources économiques qui sont en la possession ou sous le contrôle direct ou indirect de Charles Taylor, Jewell Howard Taylor et Charles Taylor, Jr., et les hauts fonctionnaires de l'ancien régime Taylor, ou des membres de son entourage, alliés ou associés, identifiés par le Comité du CSNU, y compris les fonds, autres avoirs financiers et ressources économiques détenus par des entités appartenant à, ou contrôlées directement ou indirectement, par l'une d'entre elles ou par toute personne agissant pour leur compte ou sur leurs ordres identifiée par le Comité, et de veiller à empêcher leurs nationaux ou quiconque sur leur territoire de les mettre directement ou indirectement à la disposition de ces personnes, non plus que tous autres fonds, avoirs financiers ou ressources économiques, ou d'en permettre l'utilisation à leur profit.

Cette Résolution prévoit toutefois que le gel ne s'applique pas aux fonds, autres avoirs financiers et ressources économiques :

- a) qui sont considérés par l'État concerné comme étant nécessaires à la couverture de dépenses essentielles (p. ex., nourriture, loyer et services juridiques), sous réserve que le Comité ait reçu préalablement de l'État notification de son intention d'autoriser, aux fins visées, l'accès à ces fonds, autres avoirs financiers et ressources économiques et qu'il n'ait pas signifié son refus dans les deux jours ouvrables suivant la notification;
- b) qui sont considérés par le ou l'État concerné comme étant nécessaires aux fins de dépenses extraordinaires, à condition que le Comité en ait été avisé par l'État concerné et sous réserve de son approbation; ou
- c) qui sont considérés par l'État concerné comme étant sous le coup d'une décision judiciaire ou administrative ou d'une sentence arbitrale, auxquels cas les fonds, autres avoirs financiers et ressources économiques peuvent être utilisés aux fins d'exécution de ces décisions, à condition que celles-ci soient antérieures à la date de la présente résolution, n'aient pas été rendues au bénéfice de Charles Taylor, Jewell Howard Taylor et Charles Taylor, Jr. ou d'une personne ou d'une entité identifiées par le Comité; et que celui-ci en ait été avisé au Comité par l'État concerné.

Le ministre des Affaires étrangères peut délivrer une attestation en application de l'article 14 du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria* à toute personne qui souhaite se livrer à une activité qui serait autrement interdite par ces règlements. Cette attestation sera délivrée si, de l'avis du ministre, les Résolutions n'ont pas pour but d'interdire cette activité ou si celle-ci a été approuvée par le CSNU ou par le comité du CSNU.

#### *Solutions envisagées*

La *Loi sur les Nations Unies* constitue le fondement juridique pour la mise en oeuvre de ces mesures.

***Benefits and Costs***

These measures will require action by financial institutions in Canada that may result in costs.

***Consultation***

The Department of Justice, the Department of Finance and the Office of the Superintendent of Financial Institutions were consulted.

***Compliance and Enforcement***

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

***Contacts***

Fred Jacques  
Deputy Director  
West and Central Africa (GAF)  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Dr.  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 996-4922  
FAX: (613) 944-3566  
E-mail: fred.jacques@dfait-maeci.gc.ca

Johanne Forest  
United Nations, Human Rights and Economic Law  
Division (JLH)  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 995-1108  
FAX: (613) 992-2467  
E-mail: johanne.forest@dfait-maeci.gc.ca

***Avantages et coûts***

Les mesures prises obligent les institutions financières canadiennes à prendre des mesures qui pourront occasionner des frais.

***Consultations***

Le ministère de la Justice, celui des Finances ainsi que le Bureau du Surintendant des institutions financières ont été consultés.

***Respect et exécution***

La Gendarmerie royale du Canada est responsable de l'application de la Loi. Toute personne qui contrevient aux dispositions du règlement est passible, si elle est condamnée, des sanctions pénales prévues à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

***Personnes-ressources***

Fred Jacques  
Directeur adjoint  
Direction de l'Afrique centrale et occidentale, (GAF)  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 996-4922  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 944-3566  
Courriel : fred.jacques@dfait-maeci.gc.ca

Johanne Forest  
Direction du droit onusien, économique et des droits de la personne (JLH)  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 995-1108  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-2467  
Courriel : johanne.forest@dfait-maeci.gc.ca

Registration  
SOR/2004-154 17 June, 2004

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

## Regulations Repealing the Radiation Dosimetry Services Fees Regulations

P.C. 2004-750 17 June, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health and the Treasury Board, pursuant to paragraph 19(1)(a)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Repealing the Radiation Dosimetry Services Fees Regulations*.

### REGULATIONS REPEALING THE RADIATION DOSIMETRY SERVICES FEES REGULATIONS

REPEAL

1. The *Radiation Dosimetry Services Fees Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on July 1, 2004.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

The purpose of this request is to repeal the *Radiation Dosimetry Services Fees Regulations* (the Regulations) that define the fees, products and services for the National Dosimetry Services (NDS). NDS provides an optional service to monitor the personal occupational lifelong exposure of Canadian workers to ionizing radiation. NDS currently serves approximately 95,000 Canadians working in over 13,000 organizations. Occupational fields include medicine, research, education, industry and government, where exposure or possible exposure to sources of ionizing radiation occurs. Examples include medical and dental practices, hospitals, mining and refining companies. Dosimetry products and services are regulated by federal, provincial, and territorial authorities for health and safety.

Since 1951, the NDS has been providing optional dosimetry services to Canadian organizations. Regulations for pricing dosimetry products and services were set out in 1952, and increased in 1980, 1984, 1989, and 1994. The current fees are based on 1994 costs. Despite performance levels between 95 and 100 percent, the NDS is left with a budget shortfall.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 6  
<sup>1</sup> SOR/90-109

Enregistrement  
DORS/2004-154 17 juin 2004

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

## Règlement abrogeant le Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie

C.P. 2004-750 17 juin 2004

Sur recommandation du ministre de la Santé et du Conseil du Trésor et en vertu de l'alinéa 19(1)a)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement abrogeant le Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie*, ci-après.

### RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS DES SERVICES DE RADIODOSIMÉTRIE

ABROGATION

1. Le *Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie*<sup>1</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

Ce règlement a pour but d'abroger le *Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie* (le « règlement »), qui définit le barème tarifaire, les produits et les services des Services nationaux de dosimétrie (SND). Les SND offrent un service facultatif de surveillance de l'exposition professionnelle cumulative et individuelle des travailleurs canadiens aux rayonnements ionisants. À l'heure actuelle, ce service est dispensé à environ 95 000 Canadiens exposés à des sources de rayonnements ionisants ou pouvant l'être. Ces personnes travaillent dans plus de 13 000 organisations du domaine de la médecine (cliniques médicales ou dentaires), de la recherche, de l'enseignement, du secteur industriel (sociétés minières ou entreprises d'affinage) ou encore du secteur public. Les produits et services de dosimétrie sont régis par les organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de la santé et de la sécurité.

Les SND offrent leurs services aux organisations canadiennes depuis 1951. Le règlement prescrivant les droits payables pour les produits et services de dosimétrie a été mis en place en 1952. Ces droits ont été majorés en 1980, en 1984, en 1989 et en 1994. Le barème tarifaire actuel est basé sur les coûts établis en 1994. Les SND ont un déficit budgétaire malgré des niveaux de rendement variant entre 95 et 100 %.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, art. 6  
<sup>1</sup> DORS/90-109

Prices have not changed since 1994. Services requested by customers have changed as technology has improved and these new products and services are not included in the existing Regulations. The fee regulations have not allowed NDS to be sufficiently responsive in setting prices to cover costs to meet customer needs. The repeal of the Regulations is intended to allow NDS to take proactive measures to balance revenues with expenses and to react to required changes in a responsive manner.

The relevant legislation is the *Financial Administration Act*. Following repeal of the Regulations, a new product and services price structure will be developed and managed through contracting processes.

A plan to amend the fees in 1999 was delayed due to software implementation (SAP) and Y2K issues. A significant effort in terms of human resources was required to deal with Y2K issues as the NDS was tasked to ensure continuity of its government wide mission critical database. During 1999/2000, SAP/FIRMS replaced the Departmental Finance System (DFS). The new system did not provide financial revenue reports during this transition period in a timely or responsive manner. The re-direction of staff priorities and the limited resources available impacted on the startup of the products, services and fees revision. This was compounded in 2001 by the events of September 11 which required an increased focus on emergency response.

#### **What is a Dosimeter?**

A dosimeter is the prime device used to measure the levels of ionizing radiation. Ionizing radiation is one cause of cancer although it can cause lesser health effects up to death depending on the amount of exposure. Dosimetry is used to ensure that radiation health and safety best practices are in place and working. Dosimeters are worn by occupational workers such as X-ray and laboratory technologists for a specified duration. They are then returned by mail for processing, analysis and reporting.

#### **Dosimetry Services**

Dosimetry services are regulated by the Canadian Nuclear Safety Commission under a licensing program. All dosimetry work is guided by a Quality Assurance Program where strict service standards must be met.

Customer organizations are enrolled in a service (*Thermoluminescent Dosimeter (TLD), Ring, Uranium Mines or Neutron*) based on their work environment.

NDS sends a calibrated dosimeter plaque and holder to the customer who will wear it for a pre-determined period of time (from two weeks to three months, depending upon the work environment). Normally the customer retains the holder and the dosimeter plaque is sent back to the NDS for processing. During processing, customers are sent new plaques which are then loaded by the customer into holders which are retained at their work location. Some customers request dosimeter plaques to be pre-loaded into

Le barème tarifaire n'a pas changé depuis 1994. Par contre, les services demandés par les clients ont évolué à mesure que la technologie s'est perfectionnée, et ces nouveaux produits et services ne figurent pas dans le règlement. De plus, celui-ci n'a pas permis les SND d'ajuster les droits de façon à couvrir toutes les dépenses engagées pour satisfaire aux besoins des clients. L'abrogation du règlement permettrait aux SND d'agir de façon proactive afin d'équilibrer ses revenus et ses dépenses et d'apporter en temps opportun les modifications qui s'imposent.

La loi en question est la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Après l'abrogation du règlement, un nouveau barème de tarification des produits et services sera établi et géré au moyen de contrats.

Un projet de modification du barème tarifaire, entrepris en 1999, a été reporté en raison de la mise en place d'un logiciel (SAP) et de questions relatives au passage à l'an 2000. Il a fallu beaucoup de ressources humaines pour s'occuper des préparatifs à l'an 2000, étant donné que les SND ont été chargés d'assurer la continuité de leur base de données critique à la mission du gouvernement. Durant l'exercice 1999-2000, le système financier du ministère a été remplacé par le SAP/SAGIR. Le nouveau système n'a pas permis de produire des rapports sur les revenus en temps opportun durant la période de transition. De plus, la réorientation des priorités du personnel et les ressources limitées ont ralenti davantage la révision du barème tarifaire, des produits et des services. Enfin, les événements du 11 septembre 2001 ont exigé que l'on mette davantage l'accent sur les mesures d'urgence.

#### **Qu'est-ce qu'un dosimètre?**

Un dosimètre est le principal instrument utilisé pour mesurer les niveaux de rayons ionisants. Les rayonnements ionisants représentent l'une des causes du cancer et ils peuvent entraîner d'autres affections moins graves ou même la mort, selon le niveau d'exposition. La dosimétrie vise à assurer la mise en place et le respect de pratiques exemplaires en matière de protection contre les rayonnements. Les techniciens en radiologie et les technologues de laboratoire, par exemple, doivent porter des dosimètres en milieu de travail pendant une période précise. Les dosimètres sont retournés par la poste à SND où les données sont traitées, analysées et consignées.

#### **Services de dosimétrie**

Les services de dosimétrie sont régis par la Commission canadienne de sûreté nucléaire, dans le cadre d'un programme d'agrément. Toutes les activités s'y rapportant font l'objet d'un programme d'assurance de la qualité qui comporte des normes de service strictes.

Les organisations clientes sont abonnées à un service particulier (*service de dosimétrie par thermoluminescence, service de dosimétrie annulaire, service pour les mineurs de l'uranium ou service de dosimétrie des neutrons*) selon leur environnement de travail.

Les SND envoient une plaque de dosimétrie étalonnée et un boîtier au client pour qu'il porte la plaque pendant une période préétablie (de deux semaines à trois mois, selon l'environnement de travail). Habituellement, le client conserve le boîtier et retourne la plaque de dosimétrie aux SND pour que les données soient traitées. Entre-temps, le client reçoit une nouvelle plaque, qu'il insère dans le boîtier et conserve sur les lieux de travail. Certains clients demandent que les plaques soient insérées dans le

the dosimeter holder upon receipt. Delivery of pre-loaded dosimeters reduces potential contamination by users and contributes to better dosimetry by improving the accuracy of readings.

At the end of the wearing period, the dosimeter is returned to NDS. The returned dosimeters are scanned, batched and delivered for processing. The plaque is read and the results interpreted. An exposure report is produced and sent to the customer. The dosimeter is then re-calibrated and re-circulated to another customer. Customer service agents interface with the customer, make adjustments to the customer's requirements in the database and ensure that all needs are met.

### **Alternatives**

The alternative to repealing the Regulations is to continue with the current system by amending existing regulations. Under the current system the cost of the regulatory burden of administration for NDS would continue to impact the customers. This could lead to continued imbalance between prices and expenses. Because of this imbalance between expenses and revenues, the Treasury Board and Government of Canada policy on cost recovery would not be met. This alternative does not allow the NDS to respond to customer needs, in a timely and responsive manner.

The NDS does not have a regulatory responsibility to provide personal dosimetry services. Clients may choose to purchase dosimetry services from other service providers. Therefore, regulations are not required to allow NDS to set fees for such services.

Using regulations for this purpose has negative consequences for clients: it increases the administrative burden of NDS, the costs are then passed on to the customers; limits the capacity of the program to react responsively and quickly to customer needs and the requirements of changing technology; and delays the implementation of new services that are of potential health benefit to the end user.

Time delays inherent in the regulatory process reduce the capacity of NDS to adjust fees to cover all costs.

### **Benefits and Costs**

#### **Benefits**

There are a number of important benefits from the repeal of the Regulations and their replacement by fee-setting under contract.

First, repealing the Regulations and replacing with fees set by contract represents an appropriate response to managing an unnecessary administrative burden for both NDS and the client.

Second, setting fees under contract would allow NDS greater flexibility to set a realistic fee structure and align revenues to business costs. This will allow NDS to attain a stable financial position through prices that will more accurately reflect the cost of doing business. NDS will strive to continually improve efficiencies and pricing will be set in compliance with Treasury Board's External Charging Policy dated August 2003.

Third, new services could be introduced more quickly to address emerging health and technological needs, increasing choices

boîtier avant d'être livrées. Cela réduit le risque de contamination par les utilisateurs et accroît la précision des relevés d'exposition.

À la fin de la période de port, le dosimètre est renvoyé aux SND. Les dosimètres sont scrutés, mis en lots et envoyés pour le traitement des données. Les données sont extraites, et les résultats interprétés. Un rapport d'exposition est produit et envoyé au client. Le dosimètre est ensuite réétalonné et expédié à un autre client. Des agents de service à la clientèle assurent la liaison avec le client, mettent à jour l'information sur les besoins du client dans la base de données et veillent à ce que les services répondent à tous ses besoins.

### **Solutions envisagées**

La solution de rechange à l'abrogation du règlement consiste à continuer à fonctionner de la même façon en modifiant le règlement. Le cas échéant, les coûts qu'entraîne l'application du règlement pour les SND continueraient à se répercuter sur les clients, ce qui pourrait faire persister le déséquilibre entre les droits perçus et les dépenses. Il y aurait manquement à la politique sur le recouvrement des coûts du Conseil du Trésor et du gouvernement du Canada. Cette solution de rechange ne permet pas aux SND de répondre rapidement aux besoins des clients.

Le règlement n'oblige pas les SND à offrir des services de dosimétrie individuels. Les clients peuvent faire affaire avec d'autres fournisseurs de services de dosimétrie. Par conséquent, le règlement n'est pas nécessaire pour que les SND puissent établir les droits payables pour ces services.

Par ailleurs, la réglementation des droits a des conséquences négatives pour les clients : elle augmente le fardeau administratif des SND, lesquels font répercuter les coûts sur les clients; elle limite la capacité du programme de réagir rapidement pour répondre aux besoins des clients et aux exigences de la technologie de pointe et elle retarde la mise en place de nouveaux services susceptibles d'avoir un effet positif sur la santé de l'utilisateur ultime.

De plus, les retards inhérents au processus de réglementation réduisent la capacité des SND d'ajuster les droits perçus de manière à couvrir tous leurs coûts.

### **Avantages et coûts**

#### **Avantages**

L'abrogation du règlement et l'établissement des droits au moyen de contrats présentent d'importants avantages.

Premièrement, cette solution permettra d'éliminer le fardeau administratif inutile que les SND et les clients à la fois sont appelés à gérer.

Deuxièmement, le recours à des contrats pour la fixation des droits donnera plus de latitude aux SND pour l'établissement d'un barème tarifaire réaliste et l'harmonisation des revenus avec les coûts d'exploitation. Ainsi, les SND peuvent stabiliser leur situation financière en percevant des droits qui correspondent davantage aux dépenses engagées pour faire des affaires. Les SND s'efforceront d'améliorer continuellement leur efficacité, et les droits seront fixés conformément à la Politique sur les frais d'utilisation externe du Conseil du Trésor, adoptée en août 2003.

Troisièmement, de nouveaux services pourront être mis en place plus rapidement afin de répondre aux nouveaux besoins en

for clients, and potentially improving health outcomes (e.g., increased compliance with dosimeter use through innovative design). These changes will address needs as defined by customers and identified in the customer surveys. The increase in products and services will improve customer satisfaction in accordance with the "Policy framework for Service Improvement in the Government of Canada".

Transparency and fairness of pricing will continue to be protected through ongoing and regular communication and consultation with clients using existing communication tools such as newsletters, journals, website ([www.hc-sc.gc.ca/nds](http://www.hc-sc.gc.ca/nds)) etc., and through the pre-publication of fee changes in the *Canada Gazette*, Part I.

The industry will benefit from more open, level competition. NDS prices will reflect the true cost of doing business in this industry. This will improve the sustainability of the industry. Moving NDS prices to full cost may encourage Canadian commercial competition by reducing any concerns for the commercial radiation monitoring industry with regard to competition. Keeping the expertise and knowledge in Canada will benefit the industry as a whole.

In addition to the benefits to the customers and NDS, Canada will benefit by retaining the critical capacities to respond to and deal with radiological events and emergencies. This is important for the safety and security of Canadians in times of nuclear emergency.

#### **Costs**

The new services and fee structure will better reflect the true costs of the NDS. Customers have not seen the prices for dosimetry services increased in ten years. According to the results of customers surveys, the current costs of dosimetry services represent less than one percent of the expenses incurred. The proposed increase should not bring the cost of dosimetry services above that one percent.

All prices for current services and products will be increased to match current costs to NDS to supply the service (processing for example will increase from \$3.98 to between \$4.28 and \$8.26 depending upon the volume processed; see *NDS Description of New Products, Services and Fees*). Accounts which are late or negligent in returning the dosimeters or have returned damaged dosimeters will be required to pay an increased fee to fully cover the cost of replacement and increased workload for NDS. New products and services will be introduced and fees will be set in accordance with Treasury Board's cost recovery policies.

#### **Consultation**

The consultation process began in 2000. NDS clients were informed that the fee structure was being reviewed and that fees would increase. In 2002 two surveys were conducted with stratified representative groups of clients. The sample of the NDS customer base used represents a sample taken from all areas of industry.

The first survey helped us determine client satisfaction with existing business lines, and solicit information on new products and

matière de santé et de technologie, d'accroître les choix s'offrant aux clients et, peut-être, d'améliorer les effets sur la santé (par exemple, respect accru du mode d'emploi des dosimètres grâce à une conception novatrice). Ces changements permettront de satisfaire aux besoins exprimés par les clients et indiqués dans les sondages menés auprès d'eux. En fournissant plus de produits et de services, on améliorera la satisfaction des clients, conformément au Cadre stratégique pour l'amélioration de la prestation des services au gouvernement du Canada.

On continuera d'assurer la transparence et l'équité de la tarification en communiquant avec les clients et en les consultant régulièrement au moyen des instruments de communication en place, comme les bulletins, les revues et les sites Web ([www.hc-sc.gc.ca/nds](http://www.hc-sc.gc.ca/nds)), et par la publication au préalable des modifications apportées à la tarification dans la *Gazette du Canada* Partie I.

L'industrie bénéficiera d'une concurrence plus ouverte et plus égale. Les droits perçus par les SND correspondront davantage aux coûts d'exploitation réels des organismes de dosimétrie, ce qui rendra l'industrie plus viable. En faisant en sorte que les droits des SND couvrent la totalité des coûts, on favorisera peut-être la concurrence au Canada en atténuant les inquiétudes des entreprises de surveillance de la radioexposition par rapport à la concurrence. En outre, le maintien de l'expertise et du savoir au pays profitera à l'industrie dans son ensemble.

En plus des avantages pour les clients et les SND, le Canada pourra conserver les capacités critiques nécessaires pour intervenir en cas d'événements et d'urgences radiologiques. Ces capacités sont importantes pour assurer la sécurité des Canadiens en cas d'urgence nucléaire.

#### **Coûts**

Le barème tarifaire reflète les coûts véritables des SND. Les droits perçus pour les services de dosimétrie n'ont pas augmenté depuis 10 ans. D'après les résultats des sondages menés auprès des clients, les coûts liés aux services de dosimétrie représentent moins de un pour cent de leurs dépenses. L'augmentation proposée ne fera pas passer ces coûts à plus de un pour cent des dépenses.

Tous les droits payables pour les services et produits offerts en ce moment seront majorés afin qu'ils reflètent les coûts actuels de la prestation de services des SND (par exemple, le prix du traitement des données, qui est actuellement de 3,98 \$, variera de 4,28 \$ à 8,26 \$ selon la quantité de données à traiter; voir l'annexe portant sur la description des services de dosimétrie). Les organisations qui retournent les dosimètres en retard, qui oublient de les renvoyer ou qui renvoient des dosimètres endommagés devront payer des frais supplémentaires afin de couvrir les frais de remplacement et les frais liés à la charge de travail accrue des SND. De nouveaux produits et services seront lancés, et les droits applicables seront fixés conformément à la politique sur le recouvrement des coûts du Conseil du Trésor.

#### **Consultations**

Le processus de consultation a débuté en 2000. Les clients des SND ont été informés que le barème tarifaire faisait l'objet d'un examen et que les droits seraient majorés. En 2002, deux sondages ont été menés auprès de groupes de clients représentatifs et stratifiés. L'échantillon de clients des SND utilisé provenait de différents secteurs d'activité de l'industrie.

Le premier sondage a permis de déterminer le niveau de satisfaction des clients à l'égard des secteurs d'activité actuels et de

services. The second focused on customer feedback on the pricing methods for both existing and enhanced products and services, and on economic and business impacts. Overall, clients were satisfied with the high quality of existing business lines, and would continue to use NDS's services and pay more for both existing and enhanced products and services. Based on the results from the second survey, a pricing model was constructed for the new regulation.

In addition to the two surveys, NDS consulted with clients on repeal of the regulations. Over 130 clients were called. More than 97% of respondents supported repeal of the regulations.

NDS communicated formally using newsletters, inserts and information packages:

**Newsletters:**

- Spring 2002 (March 2002) Article "NDS Product, Service and Fee Review Project"
- Winter 2000-2001 (December 2000) Article "Rate Change"

**Inserts:**

- April 2000 "Advance Notice"
- February 2002 "NDS Product, Service and Fee Review Project"

**Proposals & Information Packages:**

- Information Packages and Proposals that were sent out in 2000, 2001 and 2002 indicated that our fees were under review.

The proposed regulation was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 28, 2004. Comments were received from one respondent. The comments did not directly refer to the proposed Regulation but rather to the day-to-day business practices related to Electronic Exposure Reports and the processing of spare dosimeters. The Department responded to these comments on April 7, 2004 providing a confirmation and explanation of the NDS policy related to the business practices raised by the respondent. In summary, the Department confirmed that the business practices have been in place for some time under the current regulations and will continue after the regulations are repealed.

**Compliance and Enforcement**

There are no compliance or enforcement implications to the Regulations.

**Contact**

Antonio Mattioli  
Radiation Protection Bureau  
Safe Environments Programme  
Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
Radiation Protection Building, 2nd Floor  
775 Brookfield  
Address Locator: 6302C1  
Ottawa, Ontario  
K1A 1C1  
Telephone: (613) 954-6697  
FAX: (613) 941-3497  
E-mail: antonio\_mattioli@hc-sc.gc.ca

recueillir des renseignements sur de nouveaux produits et services. Dans le deuxième sondage, on demande l'avis des clients sur les méthodes de fixation des droits applicables aux produits et services actuels ou améliorés ainsi que sur les répercussions économiques et commerciales. De façon générale, les clients étaient satisfaits de la grande qualité des services actuels et ont déclaré qu'ils continueraient de faire appel aux SND et accepteraient de payer des droits plus élevés pour des produits et services actuels ou améliorés. À la lumière des résultats du deuxième sondage, un modèle d'établissement des droits a été mis au point pour le nouveau règlement.

En plus des deux questionnaires, SND a consulté des clients sur l'abrogation des règlements. Plus de 130 clients ont été contactés. Environ 97 % des répondants sont favorables à l'abrogation des règlements.

SND a communiqué formellement en utilisant des bulletins, des encarts et des troussees d'information:

**Bulletins**

- Printemps 2002 (mars 2002), article « Projet d'examen des produits, des services et des frais des SND »
- Hiver 2000-2001 (décembre 2000), article « Nouveaux tarifs »

**Encarts**

- Avril 2000, « Préavis »
- Février 2002, « Projet d'examen des produits, des services et des frais des SND »

**Propositions et troussees d'information**

- Troussees d'information et propositions envoyées en 2000, en 2001 et en 2002, indiquant que notre barème tarifaire faisait l'objet d'un examen.

Le projet de règlement a été publié par anticipation dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 février 2004. Une personne a formulé des commentaires. Toutefois, ces derniers ne s'appliquaient pas directement au projet de règlement, mais plutôt aux activités quotidiennes liées aux relevés électroniques d'exposition et au traitement des dosimètres de rechange. Le ministère a répondu à ces commentaires le 7 avril 2004 en confirmant la politique des SND applicable aux pratiques soulevées par le répondant et en fournissant des explications à ce sujet. En résumé, le ministère a confirmé que les pratiques de l'organisme sont en vigueur depuis quelque temps en vertu du règlement actuel et qu'elles demeureront les mêmes après l'abrogation du règlement.

**Respect et exécution**

Cette modification n'a aucune répercussion sur le respect et l'exécution de la Loi.

**Personne-ressource**

Antonio Mattioli  
Bureau de la radioprotection  
Programme de la sécurité des milieux  
Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs  
Immeuble de la Radioprotection, 2<sup>e</sup> étage  
775, rue Brookfield  
Indice d'adresse 6302C1  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1C1  
Téléphone : (613) 954-6697  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3497  
Courriel : antonio\_mattioli@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2004-155 21 June, 2004

CHEMICAL WEAPONS CONVENTION  
IMPLEMENTATION ACT

**Schedule 1 Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention)**

P.C. 2004-769 21 June, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to sections 8, 11 and 18 of the *Chemical Weapons Convention Implementation Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Schedule 1 Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention)*.

Enregistrement  
DORS/2004-155 21 juin 2004

LOI DE MISE EN OEUVRE DE LA CONVENTION SUR LES  
ARMES CHIMIQUES

**Règlement sur les produits chimiques figurant au tableau 1 (Convention sur les armes chimiques)**

C.P. 2004-769 21 juin 2004

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des articles 8, 11 et 18 de la *Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les produits chimiques figurant au tableau 1 (Convention sur les armes chimiques)*, ci-après.

**SCHEDULE 1 CHEMICALS REGULATIONS  
(CHEMICAL WEAPONS CONVENTION)**

INTERPRETATION

Definitions	<b>1.</b> (1) The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Chemical Weapons Convention Implementation Act</i> .
“CAS registry number” « numéro d’enregistrement CAS »	“CAS registry number” means the identification number assigned to a chemical substance by the Chemical Abstracts Service Division of the American Chemical Society.
“IUPAC” « UICPA »	“IUPAC” means the International Union of Pure and Applied Chemistry.
“Schedule 1 chemical” « produit du tableau 1 »	“Schedule 1 chemical” means a toxic chemical or precursor listed in Schedule 1 of the Schedules of Chemicals set out in the Annex on Chemicals in the Convention.
Interpretation	(2) For the purpose of these Regulations, “facility” means the plant site, plant or unit where the activities authorized under these Regulations are carried out.
Electronic transmission	(3) Any notice or application that is required to be given in writing under these Regulations may be given by electronic means.

NATIONAL LIMIT

National limit	<b>2.</b> The maximum aggregate quantity of Schedule 1 chemicals authorized in Canada at any given time shall not exceed one tonne.
----------------	---

AUTHORIZATIONS BY LICENCE

*Authorization*

Authorization	<b>3.</b> (1) Subject to these Regulations, the National Authority shall authorize, by the issuance,
---------------	--

**RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS  
CHIMIQUES FIGURANT AU TABLEAU 1  
(CONVENTION SUR LES  
ARMES CHIMIQUES)**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
« Loi » La <i>Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques</i> .	« Loi » “Act”
« numéro d’enregistrement CAS » Le numéro d’enregistrement attribué à une substance chimique par la Chemical Abstracts Service Division de l’American Chemical Society.	« numéro d’enregistrement CAS » “CAS registry number”
« produit du tableau 1 » Produit chimique toxique ou précurseur figurant au tableau 1 des Tableaux de produits chimiques de l’Annexe sur les produits chimiques de la Convention.	« produit du tableau 1 » “Schedule 1 chemical”
« UICPA » L’Union internationale de chimie pure et appliquée.	« UICPA » “IUPAC”
(2) Pour l’application du présent règlement, « installation » s’entend du site d’usine, de l’usine ou de l’unité où se déroulent les activités autorisées aux termes du présent règlement.	Interprétation
(3) Tout avis donné ou toute demande présentée aux termes du présent règlement peut l’être par voie électronique.	Transmission électronique

LIMITE NATIONALE

<b>2.</b> La quantité globale de produits du tableau 1 autorisée au Canada ne peut à aucun moment dépasser une tonne.	Limite nationale
---	------------------

AUTORISATION PAR PERMIS

*Autorisation*

<b>3.</b> (1) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, l’autorité nationale délivre,	Autorisation
--	--------------

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 25

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 25

amendment or renewal of a licence, an individual who ordinarily resides in Canada to produce, use, acquire or possess a Schedule 1 chemical if the following conditions are met:

- (a) public health and safety, the environment, international relations or national defence or security is unlikely to be compromised;
- (b) the activities are for research, medical, pharmaceutical or protective purposes;
- (c) the aggregate quantity of Schedule 1 chemicals produced does not exceed 10 kg per year per facility; and
- (d) the quantities authorized are consistent with the intended purpose referred to in paragraph (b).

Production for protective purposes

(2) There shall be only one licensed facility in Canada for the production of Schedule 1 chemicals for protective purposes.

Term of licence

(3) The term of a licence shall not exceed three years.

*Applications*

Licence application

4. (1) A written application for a licence in respect of each facility shall be submitted to the National Authority by the individual who would be responsible for the activities requested in the application, shall be signed by that applicant and by the individual responsible for the facility, if they are not the same individual, and shall contain

- (a) the applicant's full name, aliases, if any, addresses for the last five years, citizenship, date and place of birth, relevant education and work history and a copy of his or her birth certificate or other evidence that establishes the applicant's date and place of birth;
- (b) the name, address, position, citizenship and date and place of birth of the individual responsible for the facility and the name and address of the entity, if any, for which they work;
- (c) a list of all individuals who would have access to a Schedule 1 chemical in carrying out the activities requested in the application, including their name, citizenship, date and place of birth, position, business address, telephone number, facsimile number and electronic mail address;
- (d) the facility name and address;
- (e) the aggregate quantity of Schedule 1 chemicals that is to be authorized by the licence in respect of each calendar year;
- (f) a description of the activities to be carried out and the purpose of each activity;
- (g) for each Schedule 1 chemical that is to be authorized by the licence,
  - (i) its IUPAC name and CAS registry number (or structural formula if no CAS registry number has been assigned),
  - (ii) the quantity to be authorized in respect of each calendar year,

modifie ou renouvelle le permis autorisant un particulier résidant habituellement au Canada à fabriquer, utiliser, acquérir ou posséder des produits du tableau 1 si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la santé et la sécurité publiques, l'environnement, les relations internationales ainsi que la défense et la sécurité nationales ne sont pas compromis;
- b) les activités servent à des fins de recherche ou de protection, ou à des fins médicales ou pharmaceutiques;
- c) la quantité globale annuelle de produits du tableau 1 fabriquée à une installation est d'au plus 10 kg;
- d) les quantités autorisées se justifient au regard des fins mentionnées à l'alinéa b).

(2) Il ne peut y avoir — au Canada — qu'une seule installation autorisée à fabriquer des produits du tableau 1 à des fins de protection.

(3) La durée de validité du permis ne peut dépasser trois ans.

*Demande*

Production à des fins de protection

Durée du permis

Demande de permis

4. (1) La demande de permis est présentée par écrit à l'autorité nationale, à l'égard de chaque installation par le particulier qui a la charge des activités visées par la demande, signée par ce particulier et, s'il y a lieu, par tout autre particulier ayant la charge de l'installation, et comporte ce qui suit :

- a) le nom complet du demandeur, ses noms d'emprunt, le cas échéant, ses adresses au cours des cinq dernières années, sa citoyenneté, ses date et lieu de naissance, un sommaire de sa formation et de son expérience de travail pertinentes et son acte de naissance ou tout autre document faisant foi de la date et du lieu de sa naissance;
- b) les nom, adresse, titre, citoyenneté et date et lieu de naissance du particulier ayant la charge de l'installation et les nom et adresse, le cas échéant, de l'entité pour laquelle il travaille;
- c) la liste de tous les particuliers qui auront accès à un produit du tableau 1 dans l'exercice des activités visées par la demande, avec mention de leur citoyenneté, date et lieu de naissance, titre, adresse professionnelle, numéros de téléphone et de télécopieur et adresse électronique;
- d) les nom et adresse de l'installation;
- e) la quantité globale de produits du tableau 1 qui sera visée par le permis, pour chaque année civile;
- f) la description des activités dont l'exercice est prévu et l'objet de chacune d'elles;
- g) pour chaque produit du tableau 1 qui sera visé par le permis :
  - (i) le nom donné par l'UICPA et le numéro d'enregistrement CAS (ou, à défaut, la formule développée),
  - (ii) la quantité qui sera visée, pour chaque année civile,

	<p>(iii) the quantity to be produced in respect of each calendar year and the production method to be employed, if applicable, and</p> <p>(iv) the IUPAC name, CAS registry number (or structural formula if no CAS registry number has been assigned) and quantity of each precursor listed in Schedule 1, 2 or 3 of the Schedules of Chemicals set out in the Annex on Chemicals in the Convention to be used for the production of the Schedule 1 chemical in respect of each calendar year, if applicable;</p> <p>(h) in the case of a licence that would authorize the production of an aggregate quantity of more than 100 g of Schedule 1 chemicals during each calendar year, a detailed technical description of the facility; and</p> <p>(i) the proposed term of the licence.</p>	<p>(iii) la quantité dont la fabrication est prévue pour chaque année civile et la méthode de fabrication envisagée, s'il y a lieu,</p> <p>(iv) le nom donné par l'UICPA, le numéro d'enregistrement CAS (ou, à défaut, la formule développée) et la quantité de chaque précurseur figurant aux tableaux 1, 2 ou 3 des Tableaux de produits chimiques de l'Annexe sur les produits chimiques de la Convention utilisés pour sa fabrication, pour chaque année civile, s'il y a lieu;</p> <p>h) dans le cas où le permis demandé autoriserait la fabrication de plus de 100 g de produits du tableau 1 par année civile, une description technique détaillée de l'installation;</p> <p>i) la durée du permis demandée.</p>	
Information communicated	<p>(2) The application shall include the consent of the applicant and of the individuals referred to in paragraphs (1)(b) and (c) to share the information required under paragraphs (1)(a), (b) and (c) in order to verify it.</p>	<p>(2) La demande de permis comporte également une mention par laquelle le demandeur et tous les particuliers visés aux alinéas (1)b) et c) autorisent la communication, aux fins de vérification, des renseignements visés aux alinéas (1)a), b) et c).</p>	Communication de renseignements
Time to submit	<p>(3) An application for a licence shall be submitted to the National Authority</p> <p>(a) with respect to activities being carried out at an existing facility as of the date of coming into force of these Regulations, not later than 60 days after that date; and</p> <p>(b) with respect to activities proposed to be carried out at a facility,</p> <p>(i) if the proposed aggregate quantity of Schedule 1 chemicals to be produced per calendar year exceeds 100 g, at least 200 days before the day on which those activities are proposed to start, and</p> <p>(ii) in any other case, at least 60 days before the day on which those activities are proposed to start.</p>	<p>(3) La demande de permis est présentée à l'autorité nationale :</p> <p>a) s'agissant d'activités qui sont exercées dans une installation existante à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, dans les soixante jours suivant cette date;</p> <p>b) s'agissant d'activités dont l'exercice n'a pas encore commencé :</p> <p>(i) si la quantité globale de produits du tableau 1 dont la fabrication est prévue dépasse 100 g par année civile, au moins deux cents jours avant la date fixée pour le début des activités,</p> <p>(ii) dans les autres cas, au moins soixante jours avant la date prévue pour le début des activités.</p>	Délai de présentation
New licence	<p><b>5.</b> An application for a new licence shall be submitted to the National Authority in the following circumstances:</p> <p>(a) to change the licensee, the individual responsible for the facility or the entity, if any, for whom they work;</p> <p>(b) to carry out the activities set out in the existing licence at a facility other than the one set out in the licence;</p> <p>(c) to authorize the production, use, acquisition or possession of Schedule 1 chemicals other than those set out in the existing licence; or</p> <p>(d) to authorize an increase in the aggregate quantity of Schedule 1 chemicals produced to more than 100 g during each calendar year.</p>	<p><b>5.</b> Un nouveau permis est demandé à l'autorité nationale dans les cas suivants :</p> <p>a) changement du titulaire du permis, du particulier ayant la charge de l'installation ou, le cas échéant, de l'entité pour laquelle le titulaire ou le particulier travaille;</p> <p>b) exercice d'activités visées par le permis existant dans une autre installation que celle qui y est indiquée;</p> <p>c) fabrication, utilisation, acquisition ou possession de produits du tableau 1 autres que ceux visés au permis existant;</p> <p>d) augmentation de la quantité globale de produits du tableau 1 fabriquée à plus de 100 g par année civile.</p>	Nouveau permis
Amended licence	<p><b>6.</b> (1) An application to amend a licence is required if a change is proposed to any of the following:</p> <p>(a) the aggregate quantity of Schedule 1 chemicals set out in the licence in respect of any calendar year;</p>	<p><b>6.</b> (1) Une demande de modification de permis est nécessaire pour tout changement à l'un des éléments suivants :</p> <p>a) la quantité globale de produits du tableau 1 visée par le permis, pour toute année civile;</p>	Permis modifié

	<p>(b) the activities carried out at the facility or the purpose of any of those activities;</p> <p>(c) the facility name or, owing to a municipal decision, any element of its address; and</p> <p>(d) in the case of a licence that authorizes the production of more than 100 g of Schedule 1 chemicals during each calendar year, the detailed technical description of the facility.</p>	<p>b) les activités exercées à l'installation ou l'objet de ces activités;</p> <p>c) le nom de l'installation ou, par suite d'une décision municipale, son adresse modifiée;</p> <p>d) s'il s'agit d'un permis autorisant la fabrication de plus de 100 g de produits du tableau 1 par année civile, la description technique détaillée de l'installation.</p>	
Application to amend	<p>(2) An application to amend a licence shall contain</p> <p>(a) the name of the licensee; and</p> <p>(b) any applicable change referred to in subsection (1).</p>	<p>(2) La demande contient les renseignements suivants :</p> <p>a) le nom du titulaire du permis;</p> <p>b) les changements proposés aux éléments visés au paragraphe (1).</p>	Contenu de la demande
Time to submit	<p>(3) An application to amend a licence shall be submitted to the National Authority</p> <p>(a) in the case of an amendment to the detailed technical description referred to in paragraph (1)(d), at least 200 days before the day on which the proposed amendment is to take effect; and</p> <p>(b) in any other case, at least 60 days before the day on which the proposed amendment is to take effect.</p>	<p>(3) La demande de modification de permis est présentée à l'autorité nationale :</p> <p>a) dans le cas où le changement porte sur la description technique détaillée visée à l'alinéa (1)d), au moins deux cents jours avant la date où le changement est censé prendre effet;</p> <p>b) dans tout autre cas, au moins soixante jours avant la date où le changement est censé prendre effet.</p>	Délai de présentation
Application to renew	<p><b>7.</b> (1) An application to renew a licence shall contain</p> <p>(a) the name of the licensee;</p> <p>(b) any changes to the information required under subsection 4(1) since the most recent previous licence application was made or since the most recent previous application to renew was made; and</p> <p>(c) the proposed term of the licence.</p>	<p><b>7.</b> (1) La demande de renouvellement de permis contient les renseignements suivants :</p> <p>a) le nom du titulaire du permis;</p> <p>b) les renseignements visés au paragraphe 4(1) qui diffèrent de ceux fournis avec la dernière demande de permis ou de renouvellement;</p> <p>c) la durée du permis demandée.</p>	Renouvellement de permis
Time to submit	<p>(2) The application shall be submitted to the National Authority at least 60 days before the licence expires.</p>	<p>(2) La demande de renouvellement est présentée à l'autorité nationale au moins soixante jours avant l'expiration du permis.</p>	Délai de présentation
	<i>Conditions Applicable to Licensees</i>	<i>Obligations des titulaires de permis</i>	
Obligations of licensee	<p><b>8.</b> The licensee</p> <p>(a) shall meet the requirements of the Act and these Regulations and ensure that the activities authorized by the licence are carried out safely and in compliance with those requirements;</p> <p>(b) shall ensure that any individual referred to in paragraph 4(1)(c) who produces or uses a Schedule 1 chemical is adequately supervised in the course of that production or use;</p> <p>(c) shall not transfer, assign or otherwise dispose of a licence;</p> <p>(d) shall notify the National Authority in writing, no later than seven days before any change, of the change</p> <p>(i) of name of the licensee, of the individual responsible for the facility, of the facility or of the entity, if any for whom they work, or</p> <p>(ii) in the list of individuals referred to in paragraph 4(1)(c);</p> <p>(e) shall control access to the Schedule 1 chemicals set out in the licence;</p>	<p><b>8.</b> Le titulaire de permis :</p> <p>a) se conforme aux exigences de la Loi et du présent règlement et veille à ce que les activités autorisées par le permis se déroulent prudemment et conformément à ces exigences;</p> <p>b) s'assure que tous les particuliers visés à l'alinéa 4(1)c) qui fabriquent ou utilisent un produit du tableau 1 sont bien surveillés au cours de ces activités;</p> <p>c) ne peut transférer ou céder le permis ni en disposer autrement;</p> <p>d) avise par écrit l'autorité nationale de l'un ou l'autre des changements ci-après, au plus tard sept jours avant le changement :</p> <p>(i) un changement à son nom, à celui du particulier ayant la charge de l'installation, à celui de l'installation ou, le cas échéant, à celui de l'entité pour laquelle le titulaire ou le particulier travaille,</p> <p>(ii) un changement à la liste de particuliers visée à l'alinéa 4(1)c);</p>	Obligations

(f) shall inform the National Authority as soon as practicable of any loss or unintended release of a Schedule 1 chemical; and

(g) shall immediately inform the National Authority of any theft of a Schedule 1 chemical or any attempt by an unauthorized individual to obtain a Schedule 1 chemical.

Cessation of activities

**9.** In the case of a cessation of the activities authorized by the licence, the licensee shall

(a) notify the National Authority in writing of the cessation of activities, at least seven days before the activities cease;

(b) take measures to destroy or transfer the Schedule 1 chemicals immediately after the cessation of activities;

(c) if it is intended to destroy the Schedule 1 chemicals,

(i) notify the National Authority of that intent and of the proposed method of destruction at least seven days before the day on which destruction is proposed to take place,

(ii) destroy the Schedule 1 chemical using methods that comply with relevant safety standards and applicable environmental regulations,

(iii) provide the National Authority with documentation, no later than 30 days after the cessation of activities, that confirms the destruction, and

(iv) bear the costs of the destruction;

(d) if it is intended to transfer the Schedule 1 chemical,

(i) notify the National Authority in writing of the intent to transfer and of the name, address, telephone number and fax number of the recipient of the transfer at least seven days before the day on which the transfer is proposed to take place,

(ii) provide the National Authority with documentation, no later than 30 days after the cessation, that confirms the transfer, and

(iii) bear the costs of the transfer;

(e) return the licence to the National Authority no later than 30 days after the cessation of activities;

(f) ensure that all documents, records and reports related to the licence are retained at the facility for five years after the cessation of activities; and

(g) if a facility ceases to exist within five years after the cessation of activities, provide the National Authority with a copy of all documents, records and reports related to the licence as soon as practicable.

**10.** A licensee shall ensure that a record is kept and maintained at the facility showing the IUPAC name, CAS registry number (or structural formula if no CAS registry number has been assigned) and quantity of each Schedule 1 chemical produced,

Documents, records and reports

e) contrôle l'accès aux produits du tableau 1 qui sont visés par le permis;

f) en cas de perte ou de fuite non intentionnelle de produits du tableau 1, en informe l'autorité nationale dès qu'il lui est possible de le faire;

g) informe aussitôt l'autorité nationale de tout vol ou de toute tentative par un particulier non autorisé d'obtenir un produit du tableau 1.

**9.** En cas de cessation des activités autorisées par le permis, le titulaire :

a) en avise par écrit l'autorité nationale au moins sept jours avant la cessation d'activités;

b) prend les mesures nécessaires pour détruire ou transférer les produits du tableau 1 immédiatement après la cessation d'activités;

c) si la destruction de produits du tableau 1 est envisagée :

(i) avise l'autorité nationale de son intention et des méthodes au moins sept jours avant la date prévue pour la destruction,

(ii) détruit le produit selon des méthodes qui sont conformes aux normes de sécurité applicables et aux règlements en matière d'environnement,

(iii) remet à l'autorité nationale, au plus tard trente jours après la cessation, tout document faisant foi de la destruction,

(iv) assume les frais de la destruction;

d) si le transfert de produits du tableau 1 est envisagé :

(i) en avise par écrit l'autorité nationale, en indiquant les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du destinataire, au moins sept jours avant la date prévue pour le transfert,

(ii) remet à l'autorité nationale, au plus tard trente jours après la cessation d'activités, tout document faisant foi du transfert,

(iii) assume les frais du transfert;

e) rend son permis à l'autorité nationale au plus tard trente jours après la cessation d'activités;

f) conserve tous les documents et registres afférents au permis pendant cinq ans après la cessation d'activités;

g) si l'installation cesse d'exister au cours de la période de cinq ans suivant la cessation d'activités, fait parvenir à l'autorité nationale une copie de tous les documents et registres afférents au permis dès qu'il lui est possible de le faire.

Cessation d'activités

**10.** Le titulaire de permis tient et conserve, sur les lieux de l'installation, un registre comportant le nom donné par l'UICPA, le numéro d'enregistrement CAS (ou, à défaut, la formule développée) et la quantité de chaque produit du tableau 1 qui est

Documents et registres

used, acquired, possessed, transferred, exported, imported or destroyed and provide the National Authority with a copy of the record on request.

*Domestic Transfers, Exports and Imports*

Domestic transfers

**11.** If a Schedule 1 chemical is transferred within Canada, it shall only be transferred to the holder of a licence issued under these Regulations, to the single small-scale facility referred to in section 19 or to an individual referred to in paragraph 18(c).

Exports and imports

**12.** (1) Subject to subsection (2), if a licensee intends to export or import a Schedule 1 chemical, the licensee shall, at least 45 days before the export or import, provide a written notice to the National Authority that contains

- (a) the name, address and telephone number of the licensee, as well as the number and date of issuance of the licence;
- (b) the date of the licensee's application under the *Export and Import Permits Act*, if applicable;
- (c) for each Schedule 1 chemical, its IUPAC name, its CAS registry number (or its structural formula if no CAS registry number has been assigned) and its quantity;
- (d) the purpose of the export or import;
- (e) the anticipated date of shipment;
- (f) in the case of an export, the name and licence particulars of the exporter, if different from the licensee, and the name and address, including the country, of the ultimate recipient and of the individual or entity for which that recipient acts, as well as their telephone and fax numbers; and
- (g) in the case of an import, the name and licence particulars of the importer, if different from the licensee, and the name and address, including the country, of the originating sender and of the individual or entity for which that sender acts, as well as their telephone and fax numbers.

Saxitoxin

(2) If a licensee intends to export or import 5 mg or less of the Schedule 1 chemical saxitoxin for medical or diagnostic purposes, the licensee may provide the notice required under subsection (1) at any time before the export or import.

*Public Health and Safety, International Relations, Environmental and National Defence or Security Risks*

National Authority may issue or amend

**13.** (1) Despite section 3, if public health and safety, the environment, international relations or national defence or security is threatened and immediate measures involving a Schedule 1 chemical are required, the National Authority shall issue or amend a licence to authorize those measures.

fabriqué, utilisé, acquis, possédé, transféré, exporté, importé ou détruit, et le remet, sur demande, à l'autorité nationale.

*Transfert intérieur, exportation et importation*

**11.** Les produits du tableau 1 qui sont transférés à l'intérieur du Canada ne peuvent l'être qu'au titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement, à une installation unique à petite échelle visée à l'article 19 ou à un particulier exerçant une activité autorisée en vertu de l'alinéa 18c).

**12.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire de permis qui entend exporter ou importer un produit du tableau 1 fait parvenir à l'autorité nationale, au moins quarante-cinq jours avant la date de l'exportation ou de l'importation, un avis écrit qui indique :

- a) ses nom, adresse et numéro de téléphone, ainsi que le numéro de permis et la date de sa délivrance;
- b) la date de la demande présentée sous le régime de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le cas échéant;
- c) pour chaque produit du tableau 1, le nom donné par l'UICPA, le numéro d'enregistrement CAS (ou, à défaut, la formule développée) et la quantité visée;
- d) l'objet de l'exportation ou de l'importation;
- e) la date d'expédition prévue;
- f) dans le cas d'une exportation, le nom de l'exportateur et les détails relatifs à son permis s'il ne s'agit pas du titulaire, les nom et adresse, y compris le pays, du destinataire final et du particulier ou de l'entité pour le compte duquel le destinataire agit, ainsi que leurs numéros de téléphone et de télécopieur;
- g) dans le cas d'une importation, le nom de l'importateur et les détails relatifs à son permis s'il ne s'agit pas du titulaire, les nom et adresse, y compris le pays, de l'expéditeur d'origine et du particulier ou de l'entité pour le compte duquel le destinataire agit, ainsi que leurs numéros de téléphone et de télécopieur.

(2) Le délai prévu au paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où le titulaire de permis entend exporter ou importer au plus 5 mg du produit du tableau 1 appelé saxitoxine à des fins médicales ou diagnostiques, l'avis devant toutefois parvenir à l'autorité nationale avant l'exportation ou l'importation.

*Menaces touchant la santé et la sécurité publiques, l'environnement, les relations internationales ou la défense ou la sécurité nationales*

**13.** (1) Malgré l'article 3, lorsque la santé et la sécurité publiques, l'environnement, les relations internationales ainsi que la défense et la sécurité nationales sont menacés et qu'une intervention immédiate nécessitant des produits du tableau 1 est requise, l'autorité nationale donne — par la délivrance d'un nouveau permis ou la modification

Transfert intérieur

Exportation et importation

Saxitoxine

Délivrance ou modification d'urgence d'un permis

Validity	(2) A licence issued or an amendment made under subsection (1) is valid for no more than 30 days.	d'un permis existant — les autorisations nécessaires pour permettre l'intervention.	(2) Le permis ou la modification, selon le cas, est valide pendant au plus trente jours.	Durée de validité
Conditions for suspension	<p><i>Refusal, Suspension or Cancellation of a Licence</i></p> <p><b>14.</b> (1) The National Authority shall suspend a licence if public health and safety, the environment, international relations or national defence or security is likely to be compromised by</p> <p>(a) the licensed activity or the manner in which the licensed activity is carried out; or</p> <p>(b) any of the following situations, namely,</p> <p>(i) the licensee or any individual acting on the licensee's behalf fails to comply with the Act or the regulations made under it,</p> <p>(ii) the licensee or any individual acting on the licensee's behalf is convicted of an offence under the Act, or</p> <p>(iii) an activity that is not authorized by the licence is carried out.</p>	<i>Refus, suspension et annulation du permis</i>	<p><b>14.</b> (1) L'autorité nationale suspend le permis si la santé et la sécurité publiques, l'environnement, les relations internationales ainsi que la défense et la sécurité nationales sont susceptibles d'être compromis :</p> <p>a) soit par une activité autorisée par le permis ou par la façon dont elle est exercée;</p> <p>b) soit en raison de l'une ou l'autre des situations suivantes :</p> <p>(i) le titulaire du permis ou un particulier agissant en son nom contrevient à la Loi ou à ses règlements,</p> <p>(ii) le titulaire du permis ou un particulier agissant en son nom est reconnu coupable d'une infraction à la Loi,</p> <p>(iii) une activité non autorisée par le permis est exercée.</p>	Conditions de suspension
Effect of suspension	(2) When a licence is suspended, the licensee shall comply with the obligations established by the licence, but shall cease the activities authorized by the licence for the duration of the suspension.	(2) En cas de suspension, le titulaire interrompt pour la durée de la suspension, les activités visées par le permis; il est toutefois tenu de se conformer aux obligations qui découlent de celui-ci.	Effet de la suspension	
Conditions for cancellation	<p><b>15.</b> (1) The National Authority shall cancel a licence if public health and safety, the environment, international relations or national defence or security is compromised by</p> <p>(a) the licensed activity or the manner in which the licensed activity is carried out; or</p> <p>(b) any of the following situations, namely,</p> <p>(i) the licensee or any individual acting on the licensee's behalf fails to comply with the Act or the regulations made under it,</p> <p>(ii) the licensee or any individual acting on the licensee's behalf is convicted of an offence under the Act, or</p> <p>(iii) an activity that is not authorized by the licence is carried out.</p>	<p><b>15.</b> (1) L'autorité nationale annule le permis si la santé et la sécurité publiques, l'environnement, les relations internationales ainsi que la défense et la sécurité nationales sont compromises :</p> <p>a) soit par une activité autorisée par le permis ou par la façon dont elle est exercée;</p> <p>b) soit en raison de l'une ou l'autre des situations suivantes :</p> <p>(i) le titulaire du permis ou un particulier agissant en son nom contrevient à la Loi ou à ses règlements,</p> <p>(ii) le titulaire du permis ou un particulier agissant en son nom est reconnu coupable d'une infraction à la Loi,</p> <p>(iii) une activité non autorisée par le permis est exercée.</p>	Conditions d'annulation	
Effect of cancellation	<p>(2) If a licence has been cancelled, the licensee shall</p> <p>(a) immediately cease the activities authorized by the licence;</p> <p>(b) comply with paragraphs 9(b) to (e); and</p> <p>(c) no later than 30 days after the cancellation, provide to the National Authority all documents, records and reports related to the licence.</p>	<p>(2) En cas d'annulation de son permis, le titulaire :</p> <p>a) cesse immédiatement les activités autorisées;</p> <p>b) se conforme aux alinéas 9b) à e);</p> <p>c) au plus tard trente jours après l'annulation, fait parvenir à l'autorité nationale une copie de tous les documents et registres afférents au permis.</p>	Remise du permis	
Written notice	<p><b>16.</b> The National Authority shall notify, in writing,</p> <p>(a) the applicant for a licence or for its renewal or amendment of the reasons for refusing to issue, renew or amend the licence; and</p>	<p><b>16.</b> L'autorité nationale avise par écrit :</p> <p>a) le demandeur des motifs pour lesquels elle refuse de délivrer un permis, de le renouveler ou de le modifier;</p>	Motifs	

(b) the licensee of the reasons for a decision to suspend or cancel the licence.

b) le titulaire d'un permis des motifs pour lesquels elle suspend ou annule son permis.

*Review of Decision*

*Révision de la décision*

By the National Authority

**17.** A licence applicant whose application is refused or a licensee whose licence is suspended or cancelled may request a review of the decision by making a written request to the National Authority no later than 30 days after the date of the refusal, suspension or cancellation.

**17.** En cas de refus de délivrance, de suspension ou d'annulation d'un permis, le demandeur ou le titulaire peut, au plus tard trente jours après la date de la décision demander par écrit à l'autorité nationale la révision de son dossier.

Révision par l'autorité nationale

AUTHORIZATIONS WITHOUT A LICENCE

ACTIVITÉS AUTORISÉES SANS PERMIS

Authorizations

**18.** The following activities are authorized without a licence:

**18.** Les activités suivantes sont autorisées sans permis :

Autorisation

- (a) the acquisition and possession of the Schedule 1 chemical saxitoxin occurring naturally in organisms such as shellfish and algae, if the chemical is not recovered;
- (b) the acquisition and possession of the Schedule 1 chemical ricin occurring naturally in the castor bean plant (*Ricinus communis*) or its beans, if the chemical is not recovered; and
- (c) the acquisition, possession and use of a Schedule 1 chemical by any individual who is required or authorized by law to do anything in the administration or enforcement of the law.

- a) l'acquisition et la possession du produit du tableau 1 appelé saxitoxine qui se trouve naturellement dans des organismes tels que les mollusques, les crustacés et les algues, pourvu qu'il n'en soit pas récupéré;
- b) l'acquisition et la possession du produit du tableau 1 appelé ricine qui se trouve naturellement dans les ricins (*Ricinus communis*) ou leurs graines, pourvu qu'il n'en soit pas récupéré;
- c) l'utilisation, l'acquisition et la possession d'un produit du tableau 1 par tout particulier qui est obligé ou autorisé par une règle de droit, à faire quoi que ce soit dans le cadre de l'application ou de l'exécution de celle-ci.

Single small-scale facility

**19.** (1) The production, use, acquisition and possession of Schedule 1 chemicals for research, medical, pharmaceutical or protective purposes are authorized, without a licence, subject to the following conditions:

**19.** (1) La fabrication, l'utilisation, l'acquisition et la possession de produits du tableau 1 à des fins de recherche ou de protection ou à des fins médicales ou pharmaceutiques sont autorisées sans permis, si les conditions suivantes sont réunies :

Installation unique à petite échelle

- (a) all activities are carried out at the single small-scale facility located at Defence Research and Development Canada — Suffield, in Alberta;
- (b) the production is carried out in reaction vessels in production lines not configured for continuous operation;
- (c) the volume of each reaction vessel does not exceed 100 L;
- (d) the total volume of all reaction vessels with a volume exceeding 5 L is not more than 500 L;
- (e) the following information is provided to the National Authority by the individual responsible for the single small-scale facility, namely,
  - (i) his or her name,
  - (ii) a list of all individuals who will have access to a Schedule 1 chemical in carrying out the activities, including their name, citizenship, date and place of birth, position, business address, telephone number, facsimile number and electronic mail address,
  - (iii) the maximum aggregate quantity of all Schedule 1 chemicals stored at any one time during the calendar year,
  - (iv) a description of the activities carried out at the single small-scale facility and the purpose of each activity,

- a) les activités visées se déroulent à l'installation unique à petite échelle appelée Recherche et développement pour la défense Canada — Suffield, en Alberta;
- b) la fabrication est effectuée dans des réacteurs incorporés à une chaîne de production qui n'est pas configurée pour la fabrication en continu;
- c) le volume de chaque réacteur ne dépasse pas 100 L;
- d) le volume total de tous les réacteurs dont la contenance est supérieure à 5 L ne dépasse pas 500 L;
- e) les renseignements ci-après sont fournis à l'autorité nationale par le particulier ayant la charge de l'installation unique à petite échelle :
  - (i) son nom,
  - (ii) la liste de tous les particuliers qui auront accès à un produit du tableau 1 dans l'exercice des activités visées, avec mention de leurs citoyenneté, date et lieu de naissance, titre, adresse professionnelle, numéros de téléphone et de télécopieur et adresse électronique,
  - (iii) la quantité globale maximale de produits du tableau 1 qui est stockée au cours de l'année civile,
  - (iv) la description des activités exercées à l'installation et l'objet de chacune d'elles,

- (v) a description of the measures to control access to the single small-scale facility and to the Schedule 1 chemicals,
- (vi) a description of the storage arrangements for Schedule 1 chemicals and precursors listed in Schedule 1, 2 or 3 of the Schedules of Chemicals set out in the Annex on Chemicals in the Convention used for the production of Schedule 1 chemicals,
- (vii) a detailed technical description of the single small-scale facility, including detailed diagrams and an inventory of equipment,
- (viii) information on any anticipated change at the facility compared to any information previously submitted under subparagraph (vii),
- (ix) for each Schedule 1 chemical produced, acquired, possessed, used, imported, exported or stored during the previous calendar year,
- (A) its IUPAC name and CAS registry number (or structural formula if no CAS registry number has been assigned),
- (B) the quantity produced and a description of the production methods used,
- (C) the IUPAC name, CAS registry number (or structural formula if no CAS registry number has been assigned) and quantity of each precursor listed in Schedule 1, 2 or 3 of the Schedules of Chemicals set out in the Annex on Chemicals in the Convention used in the production of the Schedule 1 chemical,
- (D) the quantity used and the purpose of its use,
- (E) the quantity received from or supplied to other facilities in Canada that shows the quantity of each shipment as well as its recipient and purpose,
- (F) the amounts imported and exported, including the name of the source or destination country, purpose and date of transfer,
- (G) the maximum quantity stored at any time during the calendar year, and
- (H) the quantity stored at the end of the calendar year, and
- (x) for each Schedule 1 chemical that is anticipated to be produced, used or stored,
- (A) its IUPAC name and CAS registry number (or structural formula if no CAS registry number has been assigned), and
- (B) the quantity that is anticipated to be produced and the purpose of the production;
- (f) if it is intended to transfer a Schedule 1 chemical within Canada, the Schedule 1 chemical is transferred only to the holder of a licence issued in accordance with these Regulations or to an individual referred to in paragraph 18(c);
- (g) if it is intended to export or import a Schedule 1 chemical, the notice required by section 12 is provided;
- (v) la description des mesures de contrôle de l'accès à l'installation et aux produits du tableau 1,
- (vi) la description des installations de stockage des produits du tableau 1 et des précurseurs figurant aux tableaux 1, 2 ou 3 des Tableaux de produits chimiques de l'Annexe sur les produits chimiques de la Convention utilisés pour sa fabrication,
- (vii) la description technique détaillée de l'installation, y compris des schémas et la liste de l'équipement,
- (viii) des renseignements sur tout projet visant à modifier l'installation ou l'équipement,
- (ix) pour chaque produit du tableau 1 fabriqué, utilisé, acquis, possédé, importé, exporté ou stocké au cours de l'année civile précédente :
- (A) le nom donné par l'UICPA et le numéro d'enregistrement CAS (ou, à défaut, la formule développée),
- (B) la quantité fabriquée et la description des méthodes de fabrication utilisées,
- (C) le nom donné par l'UICPA, le numéro d'enregistrement CAS (ou, à défaut, la formule développée), et la quantité de chaque précurseur figurant aux tableaux 1, 2 ou 3 des Tableaux de produits chimiques de l'Annexe sur les produits chimiques de la Convention qui est utilisé pour sa fabrication,
- (D) la quantité utilisée et à quelle fin,
- (E) la quantité reçue d'autres installations au Canada ou fournie à celles-ci, y compris, pour chaque expédition, la quantité, l'installation en cause et le but de l'expédition,
- (F) les quantités exportées et importées, y compris le nom du pays d'origine ou de destination et les but et date de l'exportation ou de l'importation,
- (G) la quantité maximale stockée au cours de l'année civile,
- (H) la quantité stockée à la fin de l'année civile,
- (x) pour chaque produit du tableau 1 dont la fabrication, l'utilisation ou le stockage est prévu :
- (A) le nom donné par l'UICPA et le numéro d'enregistrement CAS (ou, à défaut, la formule développée),
- (B) la quantité dont la fabrication est prévue et le but de celle-ci;
- f) s'agissant du transfert de produits du tableau 1 à l'intérieur du Canada, ceux-ci ne sont transférés qu'au titulaire d'un permis délivré aux termes du présent règlement ou à un particulier visé à l'alinéa 18c);
- g) s'agissant de l'exportation ou de l'importation de produits du tableau 1, l'avis requis par l'article 12 est donné;

	<p>(h) any individual who will produce or use Schedule 1 chemicals at the single small-scale facility is adequately supervised in the course of that production or use;</p> <p>(i) access to the Schedule 1 chemicals is controlled;</p> <p>(j) the National Authority is informed as soon as practicable of any loss or unintended release of a Schedule 1 chemical; and</p> <p>(k) the National Authority is informed immediately of any theft of a Schedule 1 chemical or any attempt by an unauthorized individual to obtain a Schedule 1 chemical.</p>	<p>h) tous les particuliers qui fabriquent ou utilisent un produit du tableau 1 dans une installation unique à petite échelle sont bien surveillés au cours de ces activités;</p> <p>i) l'accès aux produits du tableau 1 est contrôlé;</p> <p>j) l'autorité nationale est informée dès que possible de la perte ou la fuite non intentionnelle de produits du tableau 1;</p> <p>k) l'autorité nationale est informée dès que possible de tout vol ou de toute tentative par un particulier non autorisé d'obtenir un produit du tableau 1.</p>	
Time to submit	<p>(2) The individual responsible for the single small-scale facility shall provide to the National Authority</p> <p>(a) the information required under subparagraphs (1)(e)(iii) and (ix) by March 1 of each calendar year; and</p> <p>(b) the information required under subparagraph (1)(e)(x) by September 15 of each calendar year.</p>	<p>(2) Le particulier ayant la charge de l'installation unique à petite échelle fournit à l'autorité nationale :</p> <p>a) au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de chaque année, les renseignements visés aux sous-alinéas (1)e)(iii) et (ix);</p> <p>b) au plus tard le 15 septembre de chaque année, les renseignements visés au sous-alinéa (1)e)(x).</p>	Délai
Notice respecting certain changes	<p>(3) The individual responsible for the single small-scale facility shall notify the National Authority in writing of any change to the information required</p> <p>(a) under subparagraphs (1)(e)(i) and (ii) no later than seven days before the change; and</p> <p>(b) under subparagraph (1)(e)(viii) at least 200 days before the change.</p>	<p>(3) Le particulier ayant la charge de l'installation unique à petite échelle avise par écrit l'autorité nationale de tout changement aux renseignements visés :</p> <p>a) aux sous-alinéas (1)e)(i) et (ii), au plus tard sept jours avant le changement prévu;</p> <p>b) au sous-alinéa (1)e)(viii) deux cents jours avant le changement prévu.</p>	Préavis de changement
Retain documents	<p><b>20.</b> (1) The individual responsible for the activities at the single small-scale facility shall ensure that</p> <p>(a) any document is retained that supports the information required under paragraph 19(1)(e); and</p> <p>(b) a record is retained showing the IUPAC name, CAS registry number (or structural formula if no CAS registry number has been assigned) and quantity of each Schedule 1 chemical produced, used, acquired, possessed, transferred, exported, imported or destroyed.</p>	<p><b>20.</b> (1) Le particulier ayant la charge des activités à l'installation unique à petite échelle tient les documents suivants :</p> <p>a) tout document qui appuie les renseignements exigés aux termes de l'alinéa 19(1)e);</p> <p>b) un registre comportant le nom donné par l'UICPA, le numéro d'enregistrement CAS (ou, à défaut, la formule développée) et la quantité de chaque produit du tableau 1 qui est fabriqué, utilisé, acquis, possédé, transféré, exporté, importé ou détruit.</p>	Conservation des documents
Period	<p>(2) The documents, records and reports shall be retained for five years after the authorized activities cease.</p>	<p>(2) Les documents et registres sont conservés pendant cinq ans après la cessation des activités autorisées.</p>	Durée
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<p><b>21.</b> These Regulations come into force on the day on which section 8 of the <i>Chemical Weapons Convention Implementation Act</i>, chapter 25 of the Statutes of Canada, 1995, comes into force.</p>	<p><b>21.</b> Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 8 de la <i>Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques</i>, chapitre 25 des Lois du Canada (1995).</p>	Entrée en vigueur

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Schedule 1 Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention)* are designed to control the production, possession, use, acquisition and transfer of chemicals included in Schedule 1 of the Convention.

Canada adopted the *Chemical Weapons Convention Implementation Act* (brought into force January 1, 2001, with the exception of section 8, SI/2001-3) in 1995, in order to meet its international obligations with regard to the disarmament and non-proliferation of chemical weapons under the Convention. The Regulations — made under sections 8, 11 and 18 of this Act — set out a series of rules covering such issues as the national limit on Schedule 1 chemicals that can be held at any time in Canada, authorized activities not requiring a licence, activities requiring a licence, conditions governing licence applications, information required by the National Authority for a new licence or renewal applications, and time limits. The Regulations set out the obligations of licence holders, particularly as regards the discontinuation of activities, domestic transfers, exports and imports and conditions under which licences will be suspended or cancelled. It should be noted that no person shall import or export a Schedule 1 chemical without a permit issued under the *Export and Import Permits Act* (subsection 8(2) of the Act).

The main users of regulated Schedule 1 chemicals are governments, universities and pharmaceutical and medical research facilities. Governmental users include facilities involved in the government-wide Chemical, Biological, Radiological and Nuclear Research and Technology Initiative and involve Health Canada, Environment Canada, Natural Resources Canada, the RCMP, CSIS, and Defence Research and Development Canada — Suffield.

These Regulations come into force on July 1, 2004.

**Alternatives**

Because Schedule 1 chemicals have been used in the manufacture of chemical weapons, the *Chemical Weapons Convention* requires that State Parties take the measures to exert control over the activities surrounding these types of chemicals.

**Benefits and Costs**

The Regulations will make it possible for Canada to control the production, possession, use, acquisition and transfer of chemicals included in Schedule 1 of the Convention, while minimizing the direct costs — especially administrative — for businesses and departments or other organizations involved in their application.

**Consultation**

Consultations were conducted in both the private and public sectors with such organizations as the Canadian Chemical

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le *Règlement sur les produits chimiques figurant au tableau 1 (Convention sur les armes chimiques)* vise à contrôler la production, la possession, l'utilisation, l'acquisition, et le transfert de produits chimiques figurant au tableau 1 de la Convention.

En adoptant en 1995 la *Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques* (entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 sauf l'article 8; TR/2001-3), le Canada a voulu honorer les obligations qu'il avait contractées au niveau international en matière de désarmement et de non-prolifération des armes chimiques. Le règlement projeté — pris en vertu des articles 8, 11 et 18 de cette loi — établit une série de règles touchant, entre autres, la limite nationale des produits chimiques visés pouvant être détenue en tout temps au Canada, les autorisations sans permis, l'obligation de détenir un permis pour poursuivre certaines activités, les conditions attachées aux demandes de permis, l'information que le demandeur d'un permis doit fournir à l'Autorité nationale qu'il s'agisse d'un nouveau permis ou d'un renouvellement, les délais impartis. Sont fixées les obligations des titulaires de permis notamment dans les cas de cessation d'activités, de transferts intérieurs, d'exportations ou encore d'importations de même que les conditions de suspension ou encore d'annulation des permis. Il est à noter que nul ne peut, sauf autorisation prévue sous le régime de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, exporter ni importer les produits chimiques figurant au tableau 1 (paragraphe 8(2) de la Loi).

Les principaux utilisateurs des produits chimiques réglementés sont les gouvernements, les universités et les centres de recherche pharmaceutique et médicale. Les utilisateurs gouvernementaux comprennent des centres impliqués dans le programme d'Initiative de recherche et de technologie chimique, biologique, radiologique et nucléaire (IRTC) et impliquent Santé Canada, Environnement Canada, Ressources naturelles Canada, la Gendarmerie royale du Canada, le Service canadien du renseignement de sécurité et le Centre de recherche et développement pour la Défense Canada — Suffield.

Ce règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

**Solutions envisagées**

Étant donné que les produits chimiques figurant au tableau 1 ont déjà servi à la fabrication d'armes chimiques, la Convention sur les armes chimiques demande que les États parties prennent les mesures qui s'imposent pour contrôler les activités entourant ce type de produits.

**Avantages et coûts**

Tel que rédigé, le règlement permet au Canada de contrôler la production, la possession, l'utilisation, l'acquisition, le transfert de produits chimiques figurant au tableau 1 de la Convention tout en minimisant les coûts directs — avant tout administratifs — pour les entreprises et les ministères ou autres organismes impliqués dans le respect de son application.

**Consultations**

Des consultations ont été menées tant dans le secteur privé que public. C'est ainsi par exemple que l'Association canadienne

Producers Association and Canada's Research-based Pharmaceutical Companies (formerly the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada). The Canadian National Authority's Science Advisor provided the perspective of Canada's academic community and representatives from federal government laboratories were asked for their opinion. Representatives from the Department of National Defence were supportive and closely involved in developing these draft Regulations. No comments were received as a result of the pre-publication of the Regulations on pages 1154-1165 in the *Canada-Gazette*, Part I, Vol. 138, No. 15 on April 10, 2004. Furthermore, no comments were received from letters sent by the National Authority to potential licensees informing them of the proposed Regulations and requesting comments.

### ***Compliance and Enforcement***

The National Authority will monitor observance of the terms and conditions of the licences issued. Any violation of these terms and conditions may result in the suspension or cancellation of a licence. Moreover, breach of any provision of the *Chemical Weapons Convention Implementation Act* constitutes a criminal offence and could result in prosecution.

Inspection teams from the Technical Secretariat of the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons are authorized under the *Chemical Weapons Convention Implementation Act* to conduct inspections in Canada on behalf of the Organization.

### ***Contact***

Allen R. Brown  
National Co-ordinator  
Canadian National Authority - Chemical Weapons Convention  
Nuclear and Chemical Disarmament Implementation Division  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 944-0473  
FAX: (613) 944-1835  
E-mail: allen.brown@dfait-maeci.gc.ca

des fabricants de produits chimiques et Les compagnies de recherche pharmaceutique du Canada (anciennement l'Association canadienne de l'industrie du médicament) ont été consultées. Le point de vue de la communauté universitaire du Canada a été obtenue grâce au Conseiller scientifique auprès de l'Autorité nationale canadienne. L'opinion de représentants de laboratoires du gouvernement fédéral a été sondée. Les représentants du ministère de la Défense nationale ont été associés de prêt à l'élaboration de ce projet réglementaire qui a par ailleurs reçu le soutien des personnes consultées. Aucun commentaire n'a été reçu suite à la publication au préalable du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I aux pages 1154-1165, vol. 138, n° 15 du 10 avril 2004. De plus, aucun commentaire n'a été reçu de demandeurs de permis potentiels suite à la lettre que l'Autorité nationale leur adressait et dans laquelle elle les informait de l'initiative réglementaire et leur demandait leurs commentaires.

### ***Respect et exécution***

L'Autorité nationale va s'assurer du respect des termes et des conditions des permis délivrés. Un manquement à ces termes et conditions peut entraîner la suspension ou l'annulation du permis. De plus, quiconque contrevient à une disposition de la *Loi sur la mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques* commet une infraction et est sujet à des poursuites au criminel.

Des équipes d'inspection du Secrétariat technique de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques sont autorisées au titre de la *Loi sur la mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques* à faire au nom de l'organisation des inspections au Canada.

### ***Personne-ressource***

Allen R. Brown  
Coordonnateur national  
Autorité nationale canadienne  
Direction de la mise en oeuvre du désarmement nucléaire et chimique (IDN)  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 944-0473  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 944-1835  
Courriel : allen.brown@dfait-maeci.gc.ca

Registration  
SOR/2004-156 21 June, 2004

FOREIGN MISSIONS AND INTERNATIONAL  
ORGANIZATIONS ACT

### International Criminal Court Privileges and Immunities Order

P.C. 2004-770 21 June, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs and the Minister of Finance, pursuant to subsections 5(1)<sup>a</sup> and (2)<sup>b</sup> of the *Foreign Missions and International Organizations Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *International Criminal Court Privileges and Immunities Order*.

#### INTERNATIONAL CRIMINAL COURT PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER

##### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in this Order.

“Agreement” means the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Criminal Court adopted under the Rome Statute by the Assembly. (*Accord*)

“Assembly” means the Assembly of States Parties established under Article 112 of the Rome Statute. (*Assemblée*)

“Convention” means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations set out in Schedule III to the *Foreign Missions and International Organizations Act*. (*Convention*)

“International Criminal Court” means the International Criminal Court established by the Rome Statute. (*Cour pénale internationale*)

“Rome Statute” has the meaning assigned to that term in subsection 2(1) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*. (*Statut de Rome*)

##### PRIVILEGES AND IMMUNITIES

2. (1) The International Criminal Court shall have in Canada the legal capacities of a body corporate and, to the extent specified in the Agreement, the privileges and immunities set out in Articles II and III of the Convention.

(2) Subject to subsection (4), representatives of a foreign state that is a member of or that participates in the Assembly shall have in Canada, to the extent specified in the Agreement, the privileges and immunities set out in Article IV of the Convention.

(3) Subject to subsection (4), judges, officials and staff of the International Criminal Court and counsel, experts, witnesses and other persons required to be present at the seat of that Court shall have the privileges and immunities set out in Article 48 of the Rome Statute and in the Agreement.

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 12, s. 3

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 5, par. 25(1)(n)

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 41

Enregistrement  
DORS/2004-156 21 juin 2004

LOI SUR LES MISSIONS ÉTRANGÈRES ET LES  
ORGANISATIONS INTERNATIONALES

### Décret sur les privilèges et immunités relatifs à la Cour pénale internationale

C.P. 2004-770 21 juin 2004

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et du ministre des Finances et en vertu des paragraphes 5(1)<sup>a</sup> et (2)<sup>b</sup> de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret sur les privilèges et immunités relatifs à la Cour pénale internationale*, ci-après.

#### DÉCRET SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS RELATIFS À LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

« Accord » L'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale, adopté par l'Assemblée en vertu du Statut de Rome. (*Accord*)

« Assemblée » L'Assemblée des États Parties au Statut de Rome, constituée en vertu de l'article 112 du Statut de Rome. (*Assemblée*)

« Convention » La Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies figurant à l'annexe III de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*. (*Convention*)

« Cour pénale internationale » La Cour pénale internationale constituée par le Statut de Rome. (*International Criminal Court*)

« Statut de Rome » Le Statut de Rome de la Cour pénale internationale, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*. (*Rome Statute*)

##### PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

2. (1) La Cour pénale internationale possède, au Canada, la capacité juridique d'une personne morale et y bénéficie, dans la mesure spécifiée dans l'Accord, des privilèges et immunités énoncés aux articles II et III de la Convention.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), les représentants membres de l'Assemblée ou y participant bénéficient au Canada, dans la mesure spécifiée dans l'Accord, des privilèges et immunités énoncés à l'article IV de la Convention.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les juges, les fonctionnaires et le personnel de la Cour pénale internationale, ainsi que les avocats, experts, témoins et autres personnes dont la présence est requise au siège de la cour, bénéficient des privilèges et immunités prévus à l'article 48 du Statut de Rome de même que ceux prévus dans l'Accord.

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 12, art. 3

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 5, al. 25(1)n

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 41

(4) This Order does not exempt permanent residents of Canada and Canadian citizens from liability for taxes or duties imposed by any law in Canada.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

The purpose of the Order is to grant privileges and immunities to the office of the International Criminal Court (ICC) if it is required that an office of the ICC be set up in Canada. Additionally, this Order grants the ICC the legal capacity of a body corporate. In furtherance of Canada's obligations under the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Criminal Court (APIC), which was adopted during the meeting of the Assembly of the State Parties ("Assembly"), held from September 3 to 10, 2002, this Order also gives representatives of State Parties, personnel and officers of the Court, experts, witnesses, victims and any other person required to be present at the seat of the Court, privileges and immunities needed for the exercise of the ICC's duties.

The privileges and immunities will be granted in furtherance of Canada's obligations under article 48 of the *Rome Statute of the International Criminal Court* (Rome Statute), which Canada ratified on July 7, 2000.

By reference to APIC, to the Rome Statute, to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations ("UN Convention") as provided for in APIC, this Order will grant certain privileges and immunities to the ICC, representatives of State Parties, personnel and officers of the Court, experts, witnesses, victims and any other person required to be present at the seat of the Court.

This Order will be made pursuant to paragraphs 5(1)(a) and 5(1)(b) of the *Foreign Missions and International Organizations Act*, (FMIOA) in order to grant the ICC the legal capacity of a body corporate and to grant the ICC the privileges and immunities to the extent of Articles II and III of the UN Convention, respectively.

This Order will also be made pursuant to paragraph 5(1)(i) of the FMIOA. The FMIOA was amended under section 54 of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, S.C. 2000, c. 24 in anticipation of the implementation of APIC. Section 54 states:

Subsection 5(1) of the FMIOA is amended by striking out "and" at the end of paragraph (g), by adding the word "and" at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

(i) the judges, officials and staff of the International Criminal Court, as defined in subsection 2(1) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, and counsel, experts, witnesses and other persons required to be present at the seat of that Court shall have the privileges and immunities set out in article 48 of the Rome Statute, as defined in that subsection, and the agreement on privileges and immunities contemplated in that article.

(4) Le présent décret n'a pas pour effet d'exonérer un citoyen canadien ou un résident permanent du Canada d'impôts ou de droits légalement institués au Canada.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

L'objet du décret est de conférer des privilèges et immunités aux bureaux de la Cour pénale internationale (CPI) si la présence de tels bureaux devait être requise au Canada. Le décret confère également à la CPI la capacité juridique d'une personne morale. En outre, conformément aux obligations du Canada au regard de l'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale (APIC), adopté lors de la première réunion de l'Assemblée des États Parties au Statut de Rome (Assemblée), du 3 au 10 septembre 2002, le décret confère aux représentants des États Parties, au personnel et aux fonctionnaires et de la CPI, aux experts, aux témoins et aux victimes, et autres personnes dont la présence est requise au siège de la Cour, les privilèges et immunités qui s'attachent à l'exercice des fonctions de la CPI.

Les privilèges et immunités seront conférés pour assurer l'observation, par le Canada, de l'article 48 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale (le Statut de Rome), que le Canada a ratifié le 7 juillet 2000.

En application des dispositions de l'APIC, du Statut de Rome et de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies (la Convention des Nations Unies), ce décret confèrera certains privilèges et immunités à la CPI, ainsi qu'à son personnel et à ses fonctionnaires, aux experts, aux témoins et aux victimes, et autres personnes dont la présence est requise au siège de la Cour.

Ce décret sera pris conformément aux alinéas 5(1)a) et b) de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* (LMEOI), afin de conférer à la CPI la capacité juridique d'une personne morale, ainsi que les privilèges et immunités énoncés aux articles II et III de la Convention des Nations Unies, respectivement.

Ce décret sera pris aussi conformément à l'alinéa 5(1)i) de la LMEOI. La LMEOI a été modifiée par l'article 54 de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, L.C. 2000, ch. 24, en prévision de la prise d'effet de l'APIC. L'article 54 se lit comme suit :

Le paragraphe 5(1) de la LMEOI est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa g), par ajout du mot « et » à la fin de l'alinéa h) et par ajout de ce qui suit, après l'alinéa h) :

(i) que les juges, les fonctionnaires et le personnel de la Cour pénale internationale, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, ainsi que les avocats, experts, témoins et autres personnes dont la présence est requise au siège de la Cour, bénéficient des privilèges et immunités prévus à l'article 48 du Statut de Rome, au sens de ce paragraphe, et dans l'accord sur les privilèges et immunités mentionné à cet article.

The Privileges and Immunities Granted to the ICC

The ICC, which sits at The Hague, will be granted privileges and immunities as set out in Article 48(1) of the Rome Statute and Articles 2 to 11 of APIC. Article 2 of APIC grants the ICC international legal personality and juridical personality limited to the extent necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purpose. International legal personality ensures that the ICC has rights, powers and duties which separate it from the State Parties of APIC. The juridical personality allows the ICC to enter into contracts, to acquire and to dispose of immovable and movable property and to participate in legal proceedings.

It is anticipated that the ICC may be required to be in the territory of States other than the Netherlands, the seat of the Court as established by Article 3 of the Rome Statute (Article 12 APIC). Under Article 4 of APIC, the ICC's premises have been accorded inviolability, meaning that States will abstain from exercising sovereign rights over these premises. The ICC's other property, funds, and assets will be immune from every form of legal process (Article 6 APIC). This protection also extends to archives and documents of the ICC (Article 7 APIC).

Under Article 8 of APIC, the ICC shall be exempt from all direct taxes, customs and duties, and import or export restrictions. This is to protect the ICC's assets from serious reduction by the unilateral imposition of taxes by a State and to ensure that the ICC will be able to have and use articles and evidence to fulfil its official functions. The ICC will also be entitled to carry out certain financial activities and shall enjoy treatment in respect of rates of exchange not less favourable than those granted to any intergovernmental organisation (Article 10 APIC). Finally, all aspects of official communication and correspondence of the ICC will be treated with the same consideration as diplomatic communications (Article 11 APIC).

The Privileges and Immunities Granted to the Representatives of States

This Order will grant privileges and immunities to representatives of States participating in the Assembly and in its subsidiary organs and to representatives of intergovernmental organizations. The privileges and immunities granted are not for the personal benefit of the individuals but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with their work for the ICC. These privileges and immunities are expressed in Article 13 of APIC, including: immunity from personal arrest and detention; immunity from legal process in respect to opinions expressed or acts performed in their official capacity; inviolability of all papers and documents; exemption from immigration restrictions and alien registration requirements; and in determining periods of residency for taxation purposes, the periods during the attendance of meetings of the Assembly will not be considered as periods of residence.

This Order will grant certain privileges and immunities found therein to representatives of States participating in the Assembly and in its subsidiary organs and to representatives of intergovernmental organizations such as immunities in respect of their personal baggage and the same protection as accorded to diplomats in time of international crisis.

Les privilèges et immunités accordés à la CPI

La CPI, dont le siège est à La Haye, bénéficiera des privilèges et immunités énoncés dans l'article 48(1) du Statut de Rome et dans les articles 2 à 11 de l'APIC. L'article 2 de l'APIC confère à la CPI la personnalité juridique internationale et la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et accomplir sa mission. La personnalité juridique internationale confère à la CPI des droits, des pouvoirs et des responsabilités distincts de ceux des États Parties à l'APIC. La CPI possède en particulier la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens immobiliers et mobiliers, et d'ester en justice.

La CPI pourrait être requise de siéger sur le territoire d'États autres que les Pays-Bas, qui abritent le siège de la CPI aux termes de l'article 3 du Statut de Rome (article 12 de l'APIC). Dans cette éventualité, et en vertu de l'article 4 de l'APIC, les locaux de la CPI seront inviolables, en ce sens que les États devront renoncer à exercer leur souveraineté sur ceux-ci. Cela veut dire aussi que les biens, fonds et avoirs de la CPI jouiront d'une immunité de juridiction absolue (article 6 de l'APIC), et que cette protection s'appliquera également aux documents et aux archives de la CPI (article 7 de l'APIC).

Aux termes de l'article 8 de l'APIC, la CPI sera exonérée d'impôts directs, de droits de douane et de restrictions d'importation ou d'exportation. Cette mesure vise à empêcher une réduction importante des avoirs de la CPI par suite de l'imposition unilatérale d'impôts par un État et à permettre à la CPI d'avoir en sa possession et d'utiliser les articles et éléments de preuve nécessaires à l'exercice de son mandat officiel. La CPI aura en outre le droit d'exercer certaines activités financières et bénéficiera d'un traitement au moins aussi favorable que celui accordé à toute organisation intergouvernementale en matière de taux de change (article 10 de l'APIC). Enfin, tous les aspects liés aux communications et à la correspondance officielles de la CPI bénéficieront de la même protection que les communications diplomatiques (article 11 de l'APIC).

Les privilèges et immunités accordés aux représentants des États

Ce décret confèrera des privilèges et immunités aux représentants des États participant aux travaux de l'Assemblée et à ceux de ses organes subsidiaires, ainsi qu'aux représentants d'organisations intergouvernementales. Ces privilèges et immunités ne visent non pas à leur procurer des avantages personnels, mais à leur permettre d'exercer en toute indépendance leurs fonctions officielles. Ces privilèges et immunités, énoncés à l'article 13 de l'APIC, comprennent : l'immunité d'arrestation ou de détention; l'immunité absolue de juridiction pour leurs paroles et écrits, ainsi que pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle; l'inviolabilité de tous papiers et documents; l'exemption de toutes restrictions à l'immigration et de toutes formalités d'enregistrement des étrangers; et l'exemption d'impôt au titre de la période de résidence, étant entendu que les périodes pendant lesquelles les représentants siègent à l'Assemblée ne sont pas considérées comme des périodes de résidence.

Ce décret confèrera également des privilèges et immunités aux représentants des États participant aux travaux de l'Assemblée et à ceux de ses organes subsidiaires, ainsi qu'aux représentants d'organisations intergouvernementales, notamment l'immunité en ce qui concerne les bagages personnels, et la même protection que celle accordée aux agents diplomatiques en période de crise internationale.

The Privileges and Immunities Granted to Judges, Prosecutor, Deputy Prosecutors and Registrar

This Order will grant privileges and immunities to the Judges, Prosecutor, Deputy Prosecutors and Registrar of the ICC. The Judges, Prosecutor, Deputy Prosecutors and Registrar will be granted the same privileges and immunities as are accorded to heads of missions. These privileges and immunities are found in Article 15 of APIC and include: protection from any legal process in relation to statements by them or acts performed in their official capacity; exemption from immigration restrictions, including their families; protection from arrest and detention, including their families; exemption, for non-Canadians who are not permanent residents of Canada, from taxation on salaries, emoluments, and allowances; and inviolability of all official papers and documents.

The Privileges and Immunities Granted to Deputy Registrar, staff of the Office of the Prosecutor and staff of the Registry

This Order will grant privileges and immunities to the Deputy Registrar, staff of the Office of the Prosecutor and staff of the Registry in order to enable the ICC to investigate and to prosecute crimes while ensuring the safety of its personnel and officers during the performance of their functions. These privileges and immunities are found in Article 16 of APIC and include: immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage; immunity from any legal process in respect to statements given and acts performed in their official capacity; inviolability of all official papers and documents; exemption, for non-Canadians who are not permanent residents of Canada, from taxation on their salaries, emoluments and allowances; exemption from immigration restrictions, including members of their families forming part of their household; and the right, for non-Canadians who are not permanent residents of Canada, to import free of duties and taxes except for payments for services.

This Order will grant the recognition and acceptance of the United Nations laissez-passer or the travel document issued by the ICC to the Judges, the Prosecutor, the Deputy Prosecutors, the Registrar, the Deputy Registrar, the staff of the Office of the Prosecutor and the staff of the Registry as valid travel documents (Article 29 APIC).

Immunity Granted to Personnel Recruited Locally

This Order will grant immunity from any legal process in respect to statements given or acts performed in their official capacity to personnel recruited locally. Such immunity will continue to be accorded after termination with the ICC for activities carried out on behalf of the ICC.

The Privileges and Immunities Granted to Counsel and Persons assisting Defence Counsel

This Order will grant privileges and immunities to counsel and to persons assisting defence, which can include investigators in order to protect the independence of counsel and those who are part of the defence team to reflect international standards for a fair trial. These privileges and immunities are found in Article 18 of APIC and include: immunity from personal arrest or detention and from seizure of his or her baggage; immunity from any legal process in respect of statements given or acts performed in his or

Les privilèges et immunités accordés aux juges, au Procureur, aux procureurs adjoints et au Greffier

Ce décret confèrera aux juges, au Procureur, au Procureur adjoint et au Greffier de la CPI des privilèges et immunités. Les juges, le Procureur, le Procureur adjoint et le Greffier recevront les mêmes privilèges et immunités que ceux accordés aux chefs de missions diplomatiques. Ces privilèges et immunités, énoncés à l'article 15 de l'APIC, comprennent : l'immunité absolue de juridiction pour leurs paroles et écrits, ainsi que pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle; l'exemption de toutes restrictions à l'immigration, y compris pour leurs familles; l'immunité d'arrestation ou de détention; l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités des ressortissants étrangers (non Canadiens) qui n'ont pas le statut de résidents permanents au Canada; et l'inviolabilité de tous papiers et documents officiels.

Les privilèges et immunités accordés au Greffier adjoint, au personnel du Bureau du Procureur et au personnel du Greffe

Ce décret accordera des privilèges et immunités au Greffier adjoint, au personnel du Bureau du Procureur et au personnel du Greffe de façon à permettre à la CPI de conduire des enquêtes et de traduire en justice les auteurs de crimes, tout en assurant la sécurité du personnel et des fonctionnaires dans l'exercice de leurs fonctions. Ces privilèges et immunités, énoncés à l'article 16 de l'APIC, comprennent : l'immunité d'arrestation, de détention et de saisie de leurs bagages personnels; l'immunité absolue de juridiction pour les paroles et écrits, ainsi que pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle; l'inviolabilité de tous papiers et documents officiels; l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités des ressortissants étrangers (non Canadiens) qui n'ont pas le statut de résidents permanents au Canada; l'exemption de toutes restrictions à l'immigration, y compris pour les membres de leur famille qui font partie de leur ménage; et le droit des ressortissants étrangers (non Canadiens) qui n'ont pas le statut de résidents permanents au Canada d'importer des biens en franchise de droits et de taxes, à l'exception des paiements faits au titre de services rendus.

Ce décret accordera la reconnaissance et l'acceptation, comme documents de voyage valables, les laissez-passer des Nations Unies et les documents de voyage délivrés par la Cour aux juges, au Procureur, aux Procureurs adjoints, au Greffier, au Greffier adjoint, au personnel du Bureau du Procureur et au personnel du Greffe (article 29 de l'APIC).

Immunité accordée aux personnes recrutées localement

Ce décret accordera aux personnes recrutées localement l'immunité de juridiction pour les paroles, les écrits et les actes accomplis par elles en leur qualité officielle. Cette immunité continue de leur être accordée après la cessation de leurs fonctions pour les activités exercées pour le compte de la CPI.

Les privilèges et immunités accordés aux conseils et aux personnes apportant leur concours aux conseils de la défense

Ce décret accordera aux conseils et aux personnes apportant leur concours aux conseils de la défense certains privilèges et immunités pour leur permettre, ainsi qu'aux membres de l'équipe chargée de la défense, d'exercer leurs fonctions en toute indépendance, de façon à respecter les normes reconnues internationalement pour la tenue d'un procès équitable. Ces privilèges et immunités, énoncés à l'article 18 de l'APIC, comprennent : l'immunité d'arrestation, de détention et de saisie de leurs

her official capacity; inviolability of documents relating to the exercise of his or her functions; the right to receive and send documents; exemption from immigration restrictions; exemption from inspection of baggage unless there are serious grounds for believing that the baggage contains contraband; and where taxation depends on residency, periods during which counsel is present for the discharge for his or her functions shall be exempt.

Upon appointment, counsel shall be provided with a certificate under signature of the Registrar for the period required for the exercise of his or her functions.

#### The Privileges and Immunities Granted to Witnesses

This Order will grant privileges and immunities to witnesses. These privileges and immunities provide a measure of protection to those who could be at great risk in view of the testimony they give. These privileges and immunities are found in Article 19 of APIC and include: immunity from personal arrest and detention; immunity from seizure of baggage unless there is serious grounds for believing that the baggage contains contraband; immunity from legal process of any kind in respect to statements given or acts performed in the course of testimony; inviolability of documents relating to their testimony; the right to receive and send documents for the purpose of communication with the ICC and counsel in connection to their testimony; and exemption from immigration restrictions when they travel for the purposes of their testimony.

#### The Privileges and Immunities Granted to Victims

This Order will grant privileges and immunities to victims in order to reflect the need for protection and safety as well as access to the ICC. These privileges and immunities are found in Article 20 of APIC and include: immunity from personal arrest or detention; immunity from seizure of their personal baggage unless there are serious grounds for believing that the baggage contains contraband; immunity from any legal process in respect to statements given or acts performed in the course of their appearance before the ICC, with such immunity continuing after their appearance in respect to those statements given at the time of their appearance; and exemption from immigration restrictions when they travel to the ICC for the purposes of their appearance.

#### The Privileges and Immunities Granted to Experts

This Order will grant privileges and immunities to experts to reflect the experience of international criminal tribunals which have shown that experts are extremely valuable. The privileges and immunities granted to experts are found in Article 21 of APIC and include: immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage; immunity from any legal process in respect to statements given and acts done in the course of the performance of their functions for the ICC, and with such immunity continuing to be accorded even after the termination of their functions; inviolability of papers relating to their functions for the ICC; the right to receive and send papers relating to their functions for the ICC; exemption from inspection of personal baggage, unless there are serious grounds for believing that the baggage contains contraband; and exemption from immigration restrictions in relation to their functions as specified.

bagages personnels; l'immunité absolue de juridiction pour les paroles et les écrits, ainsi que pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle; l'inviolabilité des documents ayant trait à l'exercice de leurs fonctions; le droit de recevoir et d'envoyer des documents; l'exemption des restrictions à l'immigration; l'exemption d'inspection de leurs bagages personnels, à moins qu'il n'y ait de sérieuses raisons de croire que ces bagages contiennent des articles prohibés; et, lorsque l'assujettissement à un impôt est fonction de la résidence, les périodes pendant lesquelles les conseils seront présents pour l'exercice de leurs fonctions ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Lorsqu'un conseil a été désigné, il reçoit un certificat signé par le Greffier pour la période nécessaire à l'exercice de ses fonctions.

#### Les privilèges et immunités accordés aux témoins

Ce décret accordera aux témoins certains privilèges et immunités, de façon à protéger les personnes qui courent des risques importants du fait de leur témoignage. Ces privilèges et immunités, énoncés à l'article 19 de l'APIC, comprennent : l'immunité d'arrestation ou de détention; l'immunité de saisie de leurs bagages personnels, à moins qu'il n'y ait de sérieuses raisons de croire que ces bagages contiennent des articles prohibés; l'immunité absolue de juridiction pour leurs paroles et écrits, ainsi que pour les actes accomplis par eux au cours de leur témoignage; l'inviolabilité des documents ayant trait à leur témoignage; le droit de recevoir et d'envoyer des documents dans le cadre de leur témoignage; et l'exemption des restrictions à l'immigration lorsqu'ils se déplacent pour les besoins de leur témoignage.

#### Les privilèges et immunités accordés aux victimes

Ce décret accordera aux victimes certains privilèges et immunités, de façon à les protéger et à garantir l'accès à la CPI. Ces privilèges et immunités, énoncés à l'article 20 de l'APIC, comprennent : l'immunité d'arrestation ou de détention; l'immunité de saisie de leurs bagages personnels, à moins qu'il n'y ait de sérieuses raisons de croire que ces bagages contiennent des articles prohibés; l'immunité absolue de juridiction pour leurs paroles et écrits ainsi que pour tous les actes accomplis par eux au cours de leur comparution devant la CPI, étant entendu que cette immunité continue de leur être accordée même après leur comparution devant la Cour; et l'exemption des restrictions à l'immigration lorsqu'elles se rendent à la CPI pour comparaître, ou en reviennent.

#### Les privilèges et immunités accordés aux experts

Ce décret accordera aux experts certains privilèges et immunités, car, comme l'ont montré les tribunaux pénaux internationaux antérieurs, leur contribution s'avère extrêmement utile. Ces privilèges et immunités, énoncés à l'article 21 de l'APIC, comprennent : l'immunité d'arrestation, de détention ou de saisie de leurs bagages personnels; l'immunité absolue de juridiction pour leurs paroles et écrits ainsi que pour tous les actes accomplis par eux pendant l'exercice de leurs fonctions au nom de la CPI, étant entendu que cette immunité continue de leur être accordée même après la fin de leurs fonctions; l'inviolabilité des documents ayant trait à leurs fonctions au nom de la CPI, le droit de recevoir et d'envoyer des documents ayant trait à leurs fonctions au nom de la CPI; l'exemption de l'inspection de leurs bagages personnels, à moins qu'il n'y ait de sérieuses raisons de croire que ces bagages contiennent des articles prohibés; et l'exemption des restrictions à l'immigration dans l'exercice de leurs fonctions.

The Privileges and Immunities Granted to Other Persons  
Required to be at the seat of the ICC

This Order will grant privileges and immunities to other persons required to be present at the seat of the ICC. The immunities and privileges granted to other persons required to be at the seat of the ICC are found in Article 22 of APIC and include: immunity from personal arrest or detention; immunity from seizure of their personal baggage unless there are serious grounds for believing that such baggage contains contraband; immunity from any legal process in respect to statements given in the course of their appearance before the ICC, with such immunity continuing to be accorded, in respect to such statements, after their appearance before the ICC; and exemption from immigration restrictions to and from the ICC for the purposes of their appearance.

Witnesses, victims, experts and others will be provided with a document provided by the ICC certifying that their appearance is required by the ICC and specifying a time period during which such presence is necessary.

**Alternatives**

To allow the Government of Canada to fulfill its international commitment, there is no alternative solution but to adopt this Order.

**Benefits and Costs**

This initiative will allow Canada to fulfill its international commitments under the Rome Statute and APIC. The costs associated with this measure are insignificant to nil and should not be an overriding factor.

**Consultation**

Discussions took place between the Department of Foreign Affairs and International Trade's representatives and those of the Department of Finance, the Department of Justice, the Department of Citizenship and Immigration and the Privy Council Office.

**Compliance and Enforcement**

As the purpose of this Order is to grant specific privileges and immunities, appropriate actions are taken on a case by case basis.

**Contact**

David Sproule  
Director  
United Nations, Human Rights and Economic Law Division  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 992-6296  
FAX: (613) 992-2467  
E-mail: david.sproule@dfait-maeci.gc.ca

Les privilèges et immunités accordés aux autres personnes dont la  
présence est requise au siège de la CPI

Ce décret accordera aux autres personnes dont la présence est requise au siège de la CPI certains privilèges et immunités. Ces privilèges et immunités, énoncés à l'article 22 de l'APIC, comprennent : l'immunité d'arrestation ou de détention; l'immunité de saisie de leurs bagages personnels, à moins qu'il n'y ait de sérieuses raisons de croire que ces bagages contiennent des articles prohibés; l'immunité absolue de juridiction pour leurs paroles et écrits au cours de leur comparution devant la CPI, étant entendu que cette immunité continue de leur être accordée même après leur comparution; et l'exemption des restrictions à l'immigration lorsqu'elles se rendent à la CPI pour comparaître ou en reviennent.

Les témoins, les victimes, les experts et autres personnes concernées se voient délivrer par la CPI un document attestant que leur présence est requise et indiquant la période pendant laquelle cette présence est nécessaire.

**Solutions envisagées**

Seule l'adoption de ce décret pourra permettre au gouvernement du Canada de remplir ses engagements internationaux.

**Avantages et coûts**

Cette initiative permettra au Canada de remplir ses engagements internationaux au titre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Les coûts liés à cette mesure sont négligeables, voire nuls, et ils ne devraient pas constituer un facteur prépondérant.

**Consultations**

Les représentants du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont consulté ceux du ministère des Finances, du ministère de la Justice, du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et du Bureau du Conseil privé.

**Respect et exécution**

Ce décret ayant pour but d'accorder des privilèges et des immunités spécifiques, les mesures qui s'imposent seront prises au cas par cas.

**Personne-ressource**

David Sproule  
Directeur  
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit économique  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 992-6296  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-2467  
Courriel : david.sproule@dfait-maeci.gc.ca

Registration  
SI/2004-63 30 June, 2004

CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT

**Proclamation Fixing the Day on Which the Exception Referred to in Subsection 66(1) of the Canadian Human Rights Act Shall Come in Operation with Respect to the Government of the Northwest Territories**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG  
*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas subsection 66(1) of the *Canadian Human Rights Act* provides that that Act is binding on Her Majesty in right of Canada, except in matters respecting the Yukon Government or the Government of the Northwest Territories or Nunavut;

Whereas subsection 66(3) of that Act provides that the exception referred to in subsection 66(1) of that Act shall come into operation in respect of the Government of the Northwest Territories on a day to be fixed by proclamation;

Whereas the Government of the Northwest Territories has assented to the *Human Rights Act*, S.N.W.T. 2002, c. 18, and *An Act to Amend the Public Service Act*, S.N.W.T. 2003, c. 16, which are substantially similar to the provisions of the *Canadian Human Rights Act* and which come into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner of the Northwest Territories;

And whereas, by Order in Council P.C. 2004-539 of May 4, 2004, the Governor in Council has directed that a proclamation do issue fixing the first day on which all of the provisions of the *Human Rights Act*, S.N.W.T. 2002, c. 18, and *An Act to Amend the Public Service Act*, S.N.W.T. 2003, c. 16, are in force as the day on which the exception referred to in subsection 66(1) of the *Canadian Human Rights Act* shall come into operation in respect of the Government of the Northwest Territories;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada and pursuant to Order in Council P.C. 2004-539 of May 4, 2004, do by this Our Proclamation fix the first day on which all of the provisions of the *Human Rights Act*, S.N.W.T. 2002, c. 18, and *An Act to Amend the Public*

Enregistrement  
TR/2004-63 30 juin 2004

LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

**Proclamation fixant la date à laquelle l'exception prévue au paragraphe 66(1) de la Loi canadienne sur les droits de la personne entre en vigueur à l'égard du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*  
MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* prévoit que cette loi lie Sa Majesté du chef du Canada sauf en ce qui concerne les gouvernements du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut;

Attendu que le paragraphe 66(3) de la même loi prévoit que l'exception prévue au paragraphe 66(1) entre en vigueur à l'égard du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à la date fixée par proclamation;

Attendu que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a adopté la *Loi sur les droits de la personne*, L.T.N.-O. 2002, ch. 18, et la *Loi modifiant la Loi sur la fonction publique*, L.T.N.-O. 2003, ch. 16, qui sont essentiellement conformes à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et qui entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du commissaire des Territoires du Nord-Ouest;

Attendu que, par le décret C.P. 2004-539 du 4 mai 2004, la gouverneure en conseil a ordonné que soit prise une proclamation fixant au premier jour où toutes les dispositions de la *Loi sur les droits de la personne*, L.T.N.-O. 2002, ch. 18, et de la *Loi modifiant la Loi sur la fonction publique*, L.T.N.-O. 2003, ch. 16, sont en vigueur la date à laquelle l'exception prévue au paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* entre en vigueur à l'égard du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada et en vertu du décret C.P. 2004-539 du 4 mai 2004, Nous, par Notre présente proclamation, fixons au premier jour où toutes les dispositions de la *Loi sur les droits de la personne*, L.T.N.-O. 2002, ch. 18, et de la *Loi modifiant la Loi sur la*

*Service Act*, S.N.W.T. 2003, c. 16, are in force as the day on which the exception referred to in subsection 66(1) of the *Canadian Human Rights Act* shall come into operation in respect of the Government of the Northwest Territories.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty an Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this first day of June in the year of Our Lord two thousand and four and in the fifty-third year of Our Reign.

By Command,  
SUZANNE HURTUBISE  
*Deputy Registrar General of Canada*

*fonction publique*, L.T.N.-O. 2003, ch. 16, sont en vigueur la date à laquelle l'exception prévue au paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* entre en vigueur à l'égard du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi De Quoi, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À Notre Hôtel De Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce premier jour de juin de l'an de grâce deux mille quatre, cinquante-troisième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
SUZANNE HURTUBISE

Registration  
SI/2004-66 30 June, 2004

PUBLIC SAFETY ACT, 2002

**Order Fixing June 28, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2004-747 17 June, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration and the Solicitor General of Canada, pursuant to subsection 112(1) of the *Public Safety Act, 2002*, assented to on May 6, 2004, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 2004, hereby fixes June 28, 2004 as the day on which sections 33 and 70 to 72 of that Act come into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order brings into force sections 33 and 70 to 72 of the *Public Safety Act, 2002* on June 28, 2004. Section 33 amends the *Department of Citizenship and Immigration Act* with respect to agreements or arrangements relating to the collection, use and disclosure of information. Sections 70 to 72 amend the *Immigration and Refugee Protection Act* with respect to the collection, retention, disposal and disclosure of information.

Enregistrement  
TR/2004-66 30 juin 2004

LOI DE 2002 SUR LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

**Décret fixant au 28 juin 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2004-747 17 juin 2004

Sur recommandation de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et de la solliciteure générale du Canada et en vertu du paragraphe 112(1) de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, sanctionnée le 6 mai 2004, chapitre 15 des Lois du Canada (2004), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 28 juin 2004 la date d'entrée en vigueur des articles 33 et 70 à 72 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 28 juin 2004 la date d'entrée en vigueur des articles 33 et 70 à 72 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*. L'article 33 modifie la *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration* en matière d'accords et d'ententes visant la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements. Les articles 70 à 72 modifient la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* en matière de collecte, de conservation, de retrait et de communication de renseignements.

Registration  
SI/2004-67 30 June, 2004

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

**Order Awarding of a Bar “ALLIED FORCE” to the General Campaign Star (Federal Republic of Yugoslavia, Albania, the Former Yugoslav Republic of Macedonia and Adriatic and Ionian Seas)**

P.C. 2004-753 17 June, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby

(a) pursuant to paragraph 7(a) of the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations*, determines that fighter pilots and Airborne Warning and Control System (AWACS) crew members who flew at least five sorties during Operation ALLIED FORCE from March 24 to June 10, 1999 in the theatre of operations consisting of the air space over Kosovo and other territories of the Federal Republic of Yugoslavia, Albania, the former Yugoslav Republic of Macedonia and the Adriatic and Ionian Seas have rendered service that is worthy of recognition by the award of a Bar to the General Campaign Star; and

(b) pursuant to paragraph 7(b) of those Regulations, specifies that the Bar referred to in paragraph (a) shall bear the inscription “ALLIED FORCE”.

Enregistrement  
TR/2004-67 30 juin 2004

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Décret d’attribution d’une barrette « ALLIED FORCE » à l’Étoile de campagne générale (République fédérale de Yougoslavie, Albanie, de ex-République yougoslave de Macédoine, mers Adriatique et Ionienne)**

C.P. 2004-753 17 juin 2004

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) en vertu de l’alinéa 7a) du *Règlement sur l’Étoile de campagne générale et la Médaille du service général*, établit que les pilotes de chasse et les membres d’équipage du Système aéroporté d’alerte et de contrôle (AWACS) qui ont effectué au moins cinq sorties durant l’opération ALLIED FORCE du 24 mars au 10 juin 1999 dans le théâtre des opérations que constituait l’espace aérien au-dessus du Kosovo et des autres territoires de la République fédérale de Yougoslavie, de l’Albanie, de l’ex-République yougoslave de Macédoine et des mers Adriatique et Ionienne ont rendu un service qui mérite d’être reconnu par l’attribution d’une barrette à l’Étoile de campagne générale;

b) en vertu de l’alinéa 7b) du même règlement, spécifie que la barrette visée à l’alinéa a) porte la mention « ALLIED FORCE ».

Registration  
SI/2004-68 30 June, 2004

Enregistrement  
TR/2004-68 30 juin 2004

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Order Awarding of a Bar “ALLIED FORCE”  
to the General Service Medal (Aviano and  
Vicenza, Italy)**

**Décret d’attribution d’une barrette « ALLIED  
FORCE » à la médaille du service général  
(Aviano et Vicenza [Italie])**

P.C. 2004-754 17 June, 2004

C.P. 2004-754 17 juin 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

(a) pursuant to paragraph 7(a) of the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations*, determines that members of the Canadian Forces and members of allied forces working with the Canadian Forces who served in Aviano and Vicenza, Italy, in direct support of Operation ALLIED FORCE, for at least 30 cumulative days from March 24 to June 10, 1999 have rendered service worthy of recognition by the award of a Bar to the General Service Medal; and

a) en vertu de l’alinéa 7a) du *Règlement sur l’Étoile de campagne générale et la Médaille du service général*, établit que les membres des Forces canadiennes et les membres d’une Force alliée travaillant avec les Forces canadiennes, ayant servi à Aviano et Vicenza (Italie) en appui direct à l’opération ALLIED FORCE pendant au moins trente jours cumulatifs au cours de la période allant du 24 mars au 10 juin 1999, ont rendu un service qui mérite d’être reconnu par l’attribution d’une barrette à la Médaille du service général;

(b) pursuant to paragraph 7(b) of those Regulations, specifies that the Bar referred to in paragraph (a) shall bear the inscription “ALLIED FORCE”.

b) en vertu de l’alinéa 7b) du même règlement, spécifie que la barrette visée à l’alinéa a) porte la mention « ALLIED FORCE ».

Registration  
SI/2004-69 30 June, 2004

Enregistrement  
TR/2004-69 30 juin 2004

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Order Awarding of a Bar with the NATO Star Flanked with the Letters “ISAF” and “FIAS” to the General Campaign Star (Afghanistan)**

**Décret d’attribution d’une barrette portant l’étoile de l’OTAN encadrée de « ISAF » et « FIAS » à l’Étoile de campagne générale (Afghanistan)**

P.C. 2004-755 17 June, 2004

C.P. 2004-755 17 juin 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

(a) pursuant to paragraph 7(a) of the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations*, determines that members of the Canadian Forces and members of allied forces working with the Canadian Forces who served as part of the Canadian participation to the International Security Assistance Force (ISAF) in Afghanistan for at least 30 cumulative days commencing on April 24, 2003 and terminating on the completion of operations in the theatre of operations consisting of the political boundaries of Afghanistan and its airspace have rendered service that is worthy of recognition by the award of a Bar to the General Campaign Star; and

a) en vertu de l’alinéa 7a) du *Règlement sur l’Étoile de campagne générale et la Médaille du service général*, établit que les membres des Forces canadiennes et les membres d’une force alliée travaillant avec les Forces canadiennes, ayant servi dans le cadre de la participation du Canada à la Force internationale d’assistance à la sécurité (FIAS) en Afghanistan, à l’intérieur du théâtre des opérations que constituaient les limites politiques et l’espace aérien de l’Afghanistan, pendant au moins trente jours cumulatifs commençant le 24 avril 2003 et se terminant à la date de la fin des opérations, ont rendu un service qui mérite d’être reconnu par l’attribution d’une barrette à l’Étoile de campagne générale;

(b) pursuant to paragraph 7(b) of those Regulations, specifies that the Bar referred to in paragraph (a) shall bear an inscription consisting of the NATO star flanked by the letters “ISAF” and “FIAS”.

b) en vertu de l’alinéa 7b) du même règlement, spécifie que la barrette visée à l’alinéa a) porte l’étoile de l’OTAN encadrée des inscriptions « ISAF » et « FIAS ».

Registration  
SI/2004-70 30 June, 2004

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

**Order Awarding of a Bar with the NATO Star Flanked with the Letters “ISAF” and “FIAS” to the General Service Medal (Afghanistan)**

P.C. 2004-756 17 June, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby

(a) pursuant to paragraph 7(a) of the *General Campaign Star and General Service Medal Regulations* determines that

(i) members of the Canadian Forces and members of allied forces working with the Canadian Forces who served in direct support of the Canadian participation to the International Security Assistance Force (ISAF) in Afghanistan from outside the theatre of operations consisting of the political boundaries of Afghanistan and its airspace for at least 90 cumulative days commencing not earlier than April 24, 2003 and terminating on the completion of operations have rendered service worthy of recognition by the award of a Bar to the General Service Medal;

(ii) Canadian citizens other than members of the Canadian Forces who served in direct support of the Canadian participation to the International Security Assistance Force (ISAF) in Afghanistan while deployed inside the theatre of operations consisting of the political boundaries of Afghanistan and its airspace for at least 30 cumulative days commencing on April 24, 2003 and terminating on the completion of operations have rendered service worthy of recognition by the award of a Bar to the General Service Medal;

(iii) Canadian citizens other than members of the Canadian Forces who served in direct support of the Canadian participation to the International Security Assistance Force (ISAF) in Afghanistan from outside the theatre of operations consisting of the political boundaries of Afghanistan and its airspace for at least 90 cumulative days commencing not earlier than April 24, 2003 and terminating on the completion of operations have rendered service worthy of recognition by the award of a Bar to the General Service Medal; and

(b) pursuant to paragraph 7(b) of those Regulations, specifies that the Bars referred to in subparagraphs (i) to (iii) shall bear an inscription consisting of the NATO star flanked by the letters “ISAF” and “FIAS”.

Enregistrement  
TR/2004-70 30 juin 2004

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Décret d’attribution d’une barrette portant l’étoile de l’OTAN encadrée de « ISAF » et « FIAS » à la Médaille du service général (Afghanistan)**

C.P. 2004-756 17 juin 2004

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) en vertu de l’alinéa 7a) du *Règlement sur l’Étoile de campagne générale et la Médaille du service général*, établit :

(i) que les membres des Forces canadiennes et les membres d’une force alliée travaillant avec les Forces canadiennes, ayant servi en appui direct dans le cadre de la participation du Canada à la Force internationale d’assistance à la sécurité (FIAS) en Afghanistan, à l’extérieur du théâtre des opérations que constituaient les limites politiques et l’espace aérien de l’Afghanistan, pendant au moins quatre-vingt-dix jours cumulatifs débutant au plus tôt le 24 avril 2003 et se terminant à la date de la fin des opérations, ont rendu un service qui mérite d’être reconnu par l’attribution d’une barrette à la Médaille du service général,

(ii) que les citoyens canadiens, autres que des membres des Forces canadiennes, ayant servi en appui direct dans le cadre de la participation du Canada à la Force internationale d’assistance à la sécurité (FIAS) en Afghanistan, à l’intérieur du théâtre des opérations que constituaient les limites politiques et l’espace aérien de l’Afghanistan, pendant au moins trente jours cumulatifs débutant le 24 avril 2003 et se terminant à la date de la fin des opérations, ont rendu un service qui mérite d’être reconnu par l’attribution d’une barrette à la Médaille du service général,

(iii) que les citoyens canadiens, autres que des membres des Forces canadiennes, ayant servi en appui direct dans le cadre de la participation du Canada à la Force internationale d’assistance à la sécurité (FIAS) en Afghanistan, à l’extérieur du théâtre des opérations que constituaient les limites politiques et l’espace aérien de l’Afghanistan, pendant au moins quatre-vingt-dix jours cumulatifs débutant au plus tôt le 24 avril 2003 et se terminant à la date de la fin des opérations, ont rendu un service qui mérite d’être reconnu par l’attribution d’une barrette à la Médaille du service général;

b) en vertu de l’alinéa 7b) du même règlement, spécifie que la barrette visée aux sous-alinéas (i) à (iii) porte l’étoile de l’OTAN encadrée des inscriptions « ISAF » et « FIAS ».

Registration  
SI/2004-71 30 June, 2004

CHEMICAL WEAPONS CONVENTION  
IMPLEMENTATION ACT

**Order Fixing July 1, 2004 as the Date of the  
Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2004-768 21 June, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 27 of the *Chemical Weapons Convention Implementation Act*, assented to on July 13, 1995, chapter 25 of the Statutes of Canada, 1995, hereby fixes July 1, 2004 as the day on which section 8 of that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The *Chemical Weapons Convention Implementation Act* ("the Act"), other than section 8, came into force on January 1, 2001 by means of Order in Council P.C. 2000-1775 dated December 13, 2000 and registered as SI/2001-3. Section 8 of the Act was not brought into force at that time as it was necessary to prepare regulations regarding the production, use, acquisition and possession of certain toxic chemicals and their precursors listed in Schedule 1 of the Schedules of Chemicals set out in the Annex on Chemicals in the Convention of the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction. Regulations have now been prepared and will come into force on the same day as section 8 of the Act.

Enregistrement  
TR/2004-71 30 juin 2004

LOI DE MISE EN OEUVRE DE LA CONVENTION SUR LES  
ARMES CHIMIQUES

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> juillet 2004 la date d'entrée en  
vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2004-768 21 juin 2004

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'article 27 de la *Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques*, sanctionnée le 13 juillet 1995, chapitre 25 des Lois du Canada (1995), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> juillet 2004 la date d'entrée en vigueur de l'article 8 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

À l'exception de l'article 8, la *Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes chimiques* est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 aux termes du décret C.P. 2000-1775 du 13 décembre 2000, enregistré sous le numéro TR/2001-3. L'article 8 de la Loi n'a pas pris effet à ce moment parce qu'il fallait rédiger le règlement relatif à la fabrication, à l'emploi, à l'acquisition et à la possession de certains produits chimiques toxiques et de leurs précurseurs énumérés au tableau 1 des Tableaux de produits chimiques de l'Annexe sur les produits chimiques de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction. Le règlement, qui est maintenant prêt, entrera en vigueur le même jour que l'article 8 de la Loi.

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2004	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2004-152		Copyright Board	Regulations Amending the Regulations Establishing the Period for Royalty Entitlements of Non-members of Collecting Bodies (Miscellaneous Program).....	994
SOR/2004-153	748	Foreign Affairs	Regulations Amending the United Nations Liberia Regulations .....	996
SOR/2004-154	750	Health Treasury Board	Regulations Repealing the Radiation Dosimetry Services Fees Regulations	1001
SOR/2004-155	769	Foreign Affairs	Schedule 1 Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention) .....	1006
SOR/2004-156	770	Foreign Affairs Finance	International Criminal Court Privileges and Immunities Order .....	1018
SI/2004-63		Justice	Proclamation Fixing the Day on Which the Exception Referred to in Subsection 66(1) of the Canadian Human Rights Act Shall Come in Operation with Respect to the Government of the Northwest Territories....	1024
SI/2004-66	747	Citizenship and Immigration Solicitor General	Order Fixing June 28, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Safety Act, 2002 .....	1026
SI/2004-67	753	Prime Minister	Order Awarding of a Bar "ALLIED FORCE" to the General Campaign Star (Federal Republic of Yugoslavia, Albania, the Former Yugoslav Republic of Macedonia and Adriatic and Ionian Seas).....	1027
SI/2004-68	754	Prime Minister	Order Awarding of a Bar "ALLIED FORCE" to the General Service Medal (Aviano and Vicenza, Italy) .....	1028
SI/2004-69	755	Prime Minister	Order Awarding of a Bar with the NATO Star Flanked with the Letters "ISAF" and "FIAS" to the General Campaign Star (Afghanistan) .....	1029
SI/2004-70	756	Prime Minister	Order Awarding of a Bar with the NATO Star Flanked with the Letters "ISAF" and "FIAS" to the General Service Medal (Afghanistan).....	1030
SI/2004-71	768	Foreign Affairs	Order Fixing July 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Chemical Weapons Convention Implementation Act .....	1031

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**
 Abbreviations: e — erratum  
 n — new  
 r — revises  
 x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Awarding of a Bar “ALLIED FORCE” to the General Campaign Star (Federal Republic of Yugoslavia, Albania, the Former Yugoslav Republic of Macedonia and Adriatic and Ionian Seas)—Order ..... Other than Statutory Authority	SI/2004-67	30/06/04	1027	n
Awarding of a Bar “ALLIED FORCE” to the General Service Medal (Aviano and Vicenza, Italy)—Order ..... Other than Statutory Authority	SI/2004-68	30/06/04	1028	n
Awarding of a Bar with the NATO Star Flanked with the Letters “ISAF” and “FIAS” to the General Campaign Star (Afghanistan)—Order..... Other than Statutory Authority	SI/2004-69	30/06/04	1029	n
Awarding of a Bar with the NATO Star Flanked with the Letters “ISAF” and “FIAS” to the General Service Medal (Afghanistan)—Order ..... Other than Statutory Authority	SI/2004-70	30/06/04	1030	n
Chemicals Regulations (Chemical Weapons Convention)—Schedule 1..... Chemical Weapons Convention Implementation Act	SOR/2004-155	21/06/04	1006	n
Establishing the Period for Royalty Entitlements of Non-members of Collecting Bodies (Miscellaneous Program)—Regulations Amending the Regulations..... Copyright Act	SOR/2004-152	09/06/04	994	
Fixing July 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order..... Chemical Weapons Convention Implementation Act	SI/2004-71	30/06/04	1031	n
Fixing June 28, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order..... Public Safety Act, 2002	SI/2004-66	30/06/04	1026	n
International Criminal Court Privileges and Immunities Order ..... Foreign Missions and International Organizations Act	SOR/2004-156	21/06/04	1018	n
Proclamation Fixing the Day on Which the Exception Referred to in Subsection 66(1) of the Canadian Human Rights Act Shall Come in Operation with Respect to the Government of the Northwest Territories ..... Canadian Human Rights Act	SI/2004-63	30/06/04	1024	n
Radiation Dosimetry Services Fees Regulations—Regulations Repealing ..... Financial Administration Act	SOR/2004-154	17/06/04	1001	
United Nations Liberia Regulations—Regulations Amending..... United Nations Act	SOR/2004-153	17/06/04	996	

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement	C.P. 2004	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2004-152		Commission du droit d'auteur	Règlement correctif visant le Règlement fixant les délais de déchéance pour les réclamations des droits des titulaires non membres de sociétés de perception.....	994
DORS/2004-153	748	Affaires étrangères	Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria.....	996
DORS/2004-154	750	Santé Conseil du Trésor	Règlement abrogeant le Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie.....	1001
DORS/2004-155	769	Affaires étrangères	Règlement sur les produits chimiques figurant au tableau 1 (Convention sur les armes chimiques).....	1006
DORS/2004-156	770	Affaires étrangères Finances	Décret sur les privilèges et immunités relatifs à la Cour pénale internationale.....	1018
TR/2004-63		Justice	Proclamation fixant la date à laquelle l'exception prévue au paragraphe 66(1) de la Loi canadienne sur les droits de la personne entre en vigueur à l'égard du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.....	1024
TR/2004-66	747	Citoyenneté et Immigration Solliciteuse générale	Décret fixant au 28 juin 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi de 2002 sur la sécurité publique.....	1026
TR/2004-67	753	Premier ministre	Décret d'attribution d'une barrette « ALLIED FORCE » à l'Étoile de campagne générale (République fédérale de Yougoslavie, Albanie, de ex-République yougoslave de Macédoine, mers Adriatique et Ionienne).....	1027
TR/2004-68	754	Premier ministre	Décret d'attribution d'une barrette « ALLIED FORCE » à la médaille du service général (Aviano et Vicenza [Italie]).....	1028
TR/2004-69	755	Premier ministre	Décret d'attribution d'une barrette portant l'étoile de l'OTAN encadrée de « ISAF » et « FIAS » à l'Étoile de campagne générale (Afghanistan).....	1029
TR/2004-70	756	Premier ministre	Décret d'attribution d'une barrette portant l'étoile de l'OTAN encadrée de « ISAF » et « FIAS » à la Médaille du service général (Afghanistan).....	1030
TR/2004-71	768	Affaires étrangères	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> juillet 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes chimiques.....	1031

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria — Règlement modifiant le Règlement ..... Nations Unies (Loi)	<a href="#">DORS/2004-153</a>	17/06/04	996	
Attribution d'une barrette « ALLIED FORCE » à l'Étoile de campagne générale (République fédérale de Yougoslavie, Albanie, de ex-République yougoslave de Macédoine, mers Adriatique et Ionienne) — Décret ..... Autorité autre que statutaire	<a href="#">TR/2004-67</a>	30/06/04	1027	n
Attribution d'une barrette « ALLIED FORCE » à la médaille du service général (Aviano et Vicenza [Italie]) — Décret ..... Autorité autre que statutaire	<a href="#">TR/2004-68</a>	30/06/04	1028	n
Attribution d'une barrette portant l'étoile de l'OTAN encadrée de « ISAF » et « FIAS » à l'Étoile de campagne générale (Afghanistan) — Décret ..... Autorité autre que statutaire	<a href="#">TR/2004-69</a>	30/06/04	1029	n
Attribution d'une barrette portant l'étoile de l'OTAN encadrée de « ISAF » et « FIAS » à la Médaille du service général (Afghanistan) — Décret..... Autorité autre que statutaire	<a href="#">TR/2004-70</a>	30/06/04	1030	n
Droits des services de radiodosimétrie — Règlement abrogeant le Règlement..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">DORS/2004-154</a>	17/06/04	1001	
Fixant au 1 <sup>er</sup> juillet 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret..... Mise en œuvre de la Convention sur les armes chimiques (Loi)	<a href="#">TR/2004-71</a>	30/06/04	1031	n
Fixant au 28 juin 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret..... Sécurité publique (Loi de 2002)	<a href="#">TR/2004-66</a>	30/06/04	1026	n
Fixant les délais de déchéance pour les réclamations des droits des titulaires non membres de sociétés de perception — Règlement correctif visant le Règlement . Droit d'auteur (Loi)	<a href="#">DORS/2004-152</a>	09/06/04	994	
Privilèges et immunités relatifs à la Cour pénale internationale — Décret ..... Missions étrangères et les organisations internationales (Loi)	<a href="#">DORS/2004-156</a>	21/06/04	1018	n
Proclamation fixant la date à laquelle l'exception prévue au paragraphe 66(1) de la Loi canadienne sur les droits de la personne entre en vigueur à l'égard du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest..... Droits de la personne (Loi canadienne)	<a href="#">TR/2004-63</a>	30/06/04	1024	n
Produits chimiques figurant au tableau 1 (Convention sur les armes chimiques) — Règlement ..... Mise en œuvre de la Convention sur les armes chimiques (Loi)	<a href="#">DORS/2004-155</a>	21/06/04	1006	n



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4